

برنامج إعمار البلدة القديمة في القدس  
THE OLD CITY OF JERUSALEM  
REVITALISATION PROGRAMME



1995-2009



برنامج إعمار البلدة القديمة في القدس



THE OLD CITY OF JERUSALEM  
REVITALISATION PROGRAMME

1995-2009





برنامج إعمار البلدة القديمة في القدس

THE OLD CITY OF JERUSALEM  
REVITALISATION PROGRAMME

1995-2009



## Overveiw: 5

Old City of Jerusalem	6
OCJRP - Welfare Association	10
OCJRP Methodology and Techniques	12
Aga Khan Award for Architecture	16

## Projects and Programs Summary: 19

### 1. Examples f implemented projects :

Cultural	24
Educational	35
Social	95
Historic / Resedantial	73
Institutional	95
Commercial	103

### 2. Community Awarness for Cultural Heritage 107

### 3. Information and Documentation 111

### 4. Training programme 117

### 5. Architectural Heritage Preservation Institute 121

## Appendices: 123

a. Map of Implemented OCJRP projects	127
b. Criteria for Selection of Restoration Projects	129
c. List of Implementation projects 1995-2009	133

Partners	145
OCJRP - Technical Office	147

## مقدمة: 5

٦	البلدة القديمة بالقدس
١٠	برنامج اعمار البلدة القديمة في القدس - مؤسسة التعاون
١٢	منهجية البرنامج
١٦	جائزة الاغا خان

## ملخص المشاريع والبرامج: ١٩

### ١. نماذج من المشاريع المنفذة:

٢٤	ثقافي
٢٥	تعليمي
٩٥	اجتماعي
٧٣	سكني / تاريخي
٩٥	مؤسستي
١٠٣	تجاري

### ٢. التوعية الجماهيرية ١٠٧

### ٣. التوثيق والاعلام ١١١

### ٤. التدريب ١١٧

### ٥. معهد التراث ١٢١

## ملاحق: ١٢٣

١٢٧	أ. مخطط المشاريع المنفذة
١٢٩	ب. الية اختيار مشاريع الترميم
١٣٣	ج. قائمة المشاريع المنفذة ١٩٩٥-٢٠٠٩

١٤٥	شركاء
١٤٧	المكتب الفني

All rights reserved. No parts of this publication may be reproduced in any form without prior of the Welfare Association

Welfare Association 2009 ©

Old City of Jerusalem Revitalisation Programme

P.O.Box 25204

Shu'fat, Jerusalem

Tel : (+972) 2 2415130

(+972) 2 6272127

Fax: (+972) 2 2975984

(+972) 26272125

Corporate Email: ocjrp@jwelfare.org

www.welfareassociation.org

Photo Credits: John Tordai, Steve Sabella, Rola Halawani,

Welfare Association/ OCJRP Technical Office

Designed & Printed in Jerusalem by: **TURBO DESIGN**

## مقدمة Introduction



## INTRODUCTION: THE OLD CITY OF JERUSALEM

Jerusalem World Heritage, Heritage of a living City:

The Old City of Jerusalem's great wealth of historic structures that developed over centuries, places of worship of exceptional value, monuments, traditional markets and whole neighborhoods – has given the Old City a distinctive value. Jerusalem is also a city at an intersection of civilizations that has been burdened throughout its life by conflict, war, and natural and man-made disasters.

The Old City, along with its magnificent Ottoman walls, was listed by UNESCO as a World Heritage Site in 1981 and inscribed as a Heritage Site in Danger one year later. Those concerned with the revitalization of the city's architectural heritage, damaged by age and neglect, are faced with added challenges brought by deteriorating living conditions, the increasing demands for modernization, and an ever-growing population of more than 38.000 within its less than one kilometer square space. The greatest challenge, however, is in finding the balance between meeting the socio-economic needs of today's building users and preserving the historic heritage and cultural identity of one of the world's oldest cities valued for its outstanding intellectual, philosophical and religious inspiration.



## مقدمة: البلدة القديمة في القدس

تراث القدس العالمي: تراث مدينة حية

يشكل التطور المعماري للبلدة القديمة في القدس على مدى العديد من القرون والحقب التاريخية تراثاً غنياً يزخر بالمباني والصروح العمرانية وأهم أماكن العبادة والأسواق التقليدية والخانات والوكالات والمساكن ذات القباب والساحات التي تزين حارات وشوارع القدس العتيقة مما أعطاهم نسيجاً عمرانياً مميزاً وتراثاً ثقافياً حي لا يواهي.

القدس كانت وتبقى على مدى العصور مدينة تقع على مفترق حضارات متعددة أثقلتها منذ نشأتها بالحروب والصراعات المتعاقبة والكوارث الطبيعية والإنسانية وإن كانت هذه الحضارات قد تركت بصماتها العمرانية على نسيج هذه المدينة الفريدة.

وقد تم وضع البلدة القديمة في القدس وأسوارها العثمانية الرائعة على لائحة التراث العالمي لمنظمة اليونسكو المهدد بالخطر منذ عام ١٩٨١ والتي لا زالت عليها للآن.

تواجه محاولات إحياء التراث المعماري للبلدة القديمة في القدس والحفاظ على نسيجها العمراني المتدهور تحديات جمة بسبب سنوات من الإهمال وقلة الصيانة والتوسع غير المدروس نتيجة للأوضاع الاجتماعية والاقتصادية للسكان ومتطلبات الحياة العصرية والازدياد المضطرب في عدد السكان والذي يزيد الآن على ٣٨,٠٠٠ نسمة تقطن في مساحة تقل عن كيلومتر مربع واحد.

غير أن أهم تحدي يواجهه علمية إحياء البلدة القديمة هو توفير التوازن ما بين تلبية الاحتياجات الاقتصادية والاجتماعية الملحة للسكان والمستخدمين وبين ضرورة الحفاظ على التراث المعماري والهوية الثقافية للمدينة المقدسة. هذه المدينة التي تعتبر مركزاً للإلهام الثقافي والحضاري والديني للعالم أجمع.

## Mission Statement:

"As a leading Palestinian non-governmental development organization, the Welfare Association is dedicated to making a distinguished contribution toward furthering the progress of the Palestinians, preserving their heritage and identity, supporting their living culture and building civil society.

## About the Association:

Welfare Association is a private, non-profit foundation established in Geneva in 1983 to support Palestinian society in sustainable development.

WA contributions to the development of the Palestinian society in the different regions, mainly in the 1948 Palestinian areas, the West Bank, including Jerusalem, Gaza Strip and Palestinian communities in Lebanon, through the following tracks: Culture & Identity, Capacity Building, Human Resource Development and Emergency Response.



## رسالة المؤسسة:

تسعى مؤسسة التعاون أن تكون المؤسسة الأهلية التنموية الرائدة التي تساهم بتميز في تطوير قدرات الإنسان الفلسطيني والحفاظ على تراثه وهويته ودعم ثقافته الحية وفي بناء المجتمع المدني»

## عن المؤسسة:

مؤسسة التعاون هي مؤسسة أهلية غير ربحية أنشئت في جنيف عام ١٩٨٣ لدعم المجتمع الفلسطيني في مجال التنمية المستدامة.

إن مسارات العمل التي اختطتها مؤسسة التعاون لنفسها من أجل المساهمة في عملية تنمية المجتمع الفلسطيني في مختلف أماكن تواجده، وبشكل أساسي في الضفة الغربية بما في ذلك القدس، قطاع غزة، التجمعات الفلسطينية في لبنان ومناطق ١٩٤٨، تتمثل في المسارات التالية: الثقافة والهوية، تنمية الموارد البشرية، التطوير المؤسسي، والمساعدة في حالات الطوارئ.

## The Old City of Jerusalem Revitalization Programme

The Old City of Jerusalem Revitalization Programme (OCJRP) was established by the Welfare Association in 1994 with primary funding from the Arab Fund for Economic and Social Development in order to achieve sustainable development and renewal of Jerusalem's much neglected Old City. In 1995 WA established a Technical Office to implement various OCJRP components through an interdisciplinary technical team of urban planners, architects, engineers and archaeologists.

The Technical Team also calls upon a number of local and international experts in the field of architectural history, archeology and sociology. The team works in partnership with local institutions, such as the department of Islamic Waqf, various churches and a number of local organizations. OCJRP's main international partners include UNESCO, ICCROM, and Istituto Veneto per I Beni Culturali.

The OCJRP is the only professional body carrying out a comprehensive revitalization programme in neglected areas of the Moslem, Christian, and Armenian quarters of the Old City. Its purpose is to help protect Jerusalem's cultural heritage, applying international conventions and the highest professional standards, for the direct benefit of residents, building users and visitors to the Old City as well as for future generations.

Since its establishment the OCJRP has comprised four main components which are implemented in parallel. Consequently, this will achieve a comprehensive and integrated revitalisation process that goes beyond the restoration and rehabilitation of the historic buildings and monuments. By providing training and capacity building in the field of heritage preservation, resulting in jobs created in this field, and engaging the community in the protection of

the architectural and cultural heritage, OCJRP aims to achieve a development goal as well as a cultural objective. The main OCJRP components also include the creation of an information and documentation centre. This is being achieved by establishing a comprehensive database for the Old City based on extensive research and field surveys.

Since 1995 a total of 364 housing units were restored and 62 historic build and monuments were restored and adapted for institutional use in the Old City, disbursing more than \$23 million in project funds from various donors. The programme is recognized internationally as a signal programme in its field: in 2004 OCJRP received the prestigious Aga Khan Award for Architecture in its 9th award cycle.

In recent years, OCJRP expanded its activities and started implementing restoration projects and related programmes in the Old City of Nablus. In 2007, OCJRP launched its new project to establish an institute for Architectural Heritage Institutions in Jerusalem in partnership with UNESCO and with EC funding.



## برنامج اعمار البلدة القديمة في القدس

قامت مؤسسة التعاون في عام ١٩٩٤ بتأسيس برنامج خاص لاعمار البلدة القديمة في القدس (OCJRP) وذلك بدعم رئيسي من الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي إضافة إلى مصادرها الذاتية وذلك لتوفير التنمية المستدامة وإحياء البلدة القديمة والحفاظ على موروثها العمراني المميز. وقد أنشأت مؤسسة التعاون في عام ١٩٩٥ مكتباً فنياً لتنفيذ البرنامج مكون من فريق فني متعدد التخصصات بما فيها التخطيط الحضري والهندسة المعمارية والمدنية وغيرها. كما يعمل الفريق مع عدد من الخبراء الدوليين والمحليين في مجال التاريخ والآثار والعلوم الاجتماعية والإنسانية.

ويعتمد فريق البرنامج في تنفيذ عناصره المختلفة على الشراكة مع المؤسسات المحلية مثل دائرة الأوقاف الإسلامية والأديرة والمنظمات الأهلية المختلفة. كما يعمل بالشراكة مع عدد من المؤسسات الإقليمية والدولية ومنها منظمة اليونسكو والايكروم ومعهد فينسيا للترميم.

ويعتبر برنامج اعمار البلدة القديمة في القدس المؤسسة المهنية الوحيدة التي تقوم بتنفيذ برنامج شامل ومتكامل لإحياء البلدة القديمة في المناطق المهجورة والمتدهورة في الاحياء الإسلامي والمسيحي والارمني في البلدة القديمة. ويهدف البرنامج لحماية تراث القدس الثقافي حسب القوانين والمعايير الدولية للحفاظ على التراث وبأعلى المستويات المهنية وذلك لمنفعة سكان ومستخدمي البلدة القديمة وزوارها ولحمايتها للأجيال القادمة.

اشتمل برنامج الاعمار منذ تأسيسه على ٤ مكونات رئيسية يجري تنفيذها بشكل متوازي لتحقيق عملية اعمار وإحياء متكاملة للبلدة القديمة في القدس تتجاوز أعمال الترميم والتأهيل للمباني والصروح العمرانية حيث تشمل برنامج للتدريب وبناء الطاقات في مجال الحفاظ على التراث وخلق فرص عمل للممارسين في هذا المجال من مختلف التخصصات، وبرنامجاً خاصاً للتوعية الجماهيرية وإلشراك السكان في عملية حماية

## منهجية وآلية عمل البرنامج:

### منهجية واساليب عمل برنامج الاعمار

#### منهجية الاختيار لتنفيذ البرامج والمشاريع:

يقوم الفريق الفني لبرنامج الاعمار بتنفيذ عناصر البرنامج المختلفة مشاريعه التي تم تحديدها كأولية حسب خطة العمل السنوية وبمرجعية خطة الإحياء. وقد نفذ البرنامج بنجاح خلال الاعوام الأربعة عشر الماضية ٣٦٤ وحدة سكنية وترميم وتطوير ٦٢ مبنى تاريخي لاستخدامات مؤسساته.

ويتم استلام طلبات الترميم من المؤسسات المحلية الرسمية وإدخالها على قاعدة بيانات حسب تواريخ استلامها ومن ثم يتم فحص استكمالها للمتطلبات القانونية والاجتماعية والفنية.

وبعد التقييم الفني للمشاريع يتم اختيار المشاريع من قبل لجنة متخصصة بعد التأكد من استيفاء الشروط القانونية المطلوبة. ويقوم الفريق الفني بتنفيذ المشاريع المختارة بما فيها المسوحات الهندسية والمعمارية الدقيقة للمبنى، اعداد مخططات التصميم والترميم والتفاصيل، اعداد وثائق العطاء والعقود ومن ثم الاشراف المباشر على تنفيذ المشروع. ويتم العمل في جميع مراحل المشروع بالتنسيق والتشاور مع الجهة المستفيدة واصحاب العقارات والمؤسسات المحلية ذات العلاقة.

#### منهجية العمل:

تعتمد منهجية تنفيذ العمليات المختلفة في برنامج الاعمار OCJRP بشكل رئيسي على مخرجات وتوصيات خطة لإحياء الشاملة للبلدة القديمة في القدس والتي أعدها وطورها البرنامج بناء على دراسات قطاعية دقيقة أعدها عدد كبير من الخبراء في المجالات التنموية والثقافية ذات العلاقة لعملية إحياء وتطوير البلدة القديمة. وتعتبر هذه الخطة المبادرة الفلسطينية الأولى لتوفير خطة تنمية متكاملة للبلدة القديمة في القدس والتي تشمل الترميم والتأهيل للمباني التاريخية فيه وتطويرها الوظيفي للاستخدامات الاجتماعية والثقافية والتربوية

وكذلك الإحياء السكني الشامل والاعمار الطارئ للمنازل والمباني التاريخية المتدهورة. كما تشمل الخطة تصوراً علمياً منهجياً للإنعاش الاقتصادي والاجتماعي وتطوير البنية التحتية في البلدة القديمة. وأصبحت هذه الخطة والتي انتهى إعدادها في عام ٢٠٠١ وتم طبعتها باللغتين العربية والانجليزية في الأعوام ٢٠٠٢ وعام ٢٠٠٤ بعد تحديثها بمثابة البوصلة التي تقود عمل الفريق وتوجهه في تحديد الأولويات والاحتياجات للتدخل لحماية الموروث الحضري للبلدة القديمة وتوفير البيئة الصحية الملائمة لسكانها.

وتتطلب طبيعة أعمال الترميم والحفاظ نشاط متعدد الجوانب يتبنى نظرية شمولية لدور المجتمع في عملية الحفاظ. ويعتمد التخطيط والتنفيذ لمشاريع الترميم على مشاركة العديد من المهنيين في تخصصات مختلفة بما فيهم المساحين والمؤرخين والمرممين والمهندسين والمدربين وخبراء في مجال التوثيق والأنظمة الجغرافية المعلوماتية والعاملين في مجال الأنشطة المجتمعية.

ويحرص الفريق أثناء مراحل التنفيذ المختلفة على التجاوب مع احتياجات الجهة المستفيدة سواء في مشاريع الإحياء السكني او تطوير وتحديث المباني التاريخية لاستخدامات مؤسساتية. كما يحرص الفريق على أن تتم كافة الأعمال طبقاً للمعايير والمقاييس الدولية للحفاظ على التراث في جميع مراحل العمل. بحيث يتم استخدام مواد البناء التقليدية للجير والحجر والخشب ووسائل البناء التقليدية كما يحرص الفريق على ان يحافظ على العناصر التاريخية في المبنى وعلى اصالته.

#### الفريق:

يجمع الفريق الفني لبرنامج الاعمار أعلى مستويات الخبرة النظرية والعملية في مجال الترميم والعمارة والتخطيط والتوثيق والتطوير للمدن التاريخية. كما يتميز الفريق المتعدد التخصصات بمعرفة دقيقة واهتمام خاص بتاريخ وثقافة المدن التاريخية في فلسطين وديناميكية الحياة في البلدة القديمة. ويعتمد الفريق على خبراء محليين ودوليين لضمان مطابقة العمل للتوازن والمعايير الدولية كما ينسق نشاطاته مع المؤسسات الدينية والرسمية المحلية في البلدة القديمة ومؤسسات المجتمع المدني في ظل هذا الوضع الحساس والمعقد في القدس.



## OCJRP Methodology and Techniques

### Project Selection Procedure:

The OCJRP Technical Office implements the programme components and projects according to the priorities identified in the annual Action Plan and with reference to the Revitalisation Plan's recommendations.

Since 1995 a total of 364 housing units were restored and 62 historic build and monuments were restored and adapted for institutional use.

Applications for restoration received from local institutions are entered on the Projects Database according to the date of receipt. The team starts its investigation to ensure its compliance with the legal, social and technical requirements for acceptance.

After the technical assessment, a special Projects Selection Committee approves the projects that complied with all the pre-requisites. Some of the large projects are implemented in different phases.

Subsequently OCJRP architects and engineers start the project implementation which includes thorough physical and architectural surveys of the building, preparation of design and restoration drawings and details, as well as

preparation of the tender and contract documents. After the tender award OCJRP supervises the project implementation on site. The work is implemented in full coordination and consultation with the beneficiaries and relevant local institutions.

### Implementation Methodology:

During implementation of its various activities the OCJRP team follows a methodology based on the findings and recommendations of the comprehensive Revitalisation Plan for the Old City of Jerusalem. The Plan was developed according to intensive sectoral studies prepared by a large number of experts in the fields of development and culture relevant to the revitalisation process required for the Old City.

The Plan is considered the first Palestinian initiative to provide an integrated development and regeneration of its historic buildings, adapting them to the social, cultural and educational needs as well as housing renewal for residential areas and emergency restoration for threatened houses and deteriorating monuments. The Plan also offers a scientific and systematic approach for the economic and social regeneration and infrastructure upgrading. This plan,

prepared and published in Arabic in 2002, and updated and published in English in 2004, became the compass that guides the team in identifying the needs and priorities for intervention to protect the cultural heritage in the Old City and provide safe and healthy environment for its residents and users.

The restoration and conservation process requires a multi-faceted technique that adopts a comprehensive approach to the role of community in the conservation process and relies in the planning and implementation of the restoration projects on the involvement of various professional experts, including architects, surveyors, historians, and documentation specialists, technical experts in database and GIS systems, as well as community experts.

During the implementation of the various phases the Technical Team tries to respond to the needs of the beneficiaries, such as residents' housing renewal projects and institutions requiring adaptive re-use projects.

The team also ensures that the work is implemented according to international laws and standards for preservation of cultural heritage. The restoration work involves use of traditional building materials and techniques and the team

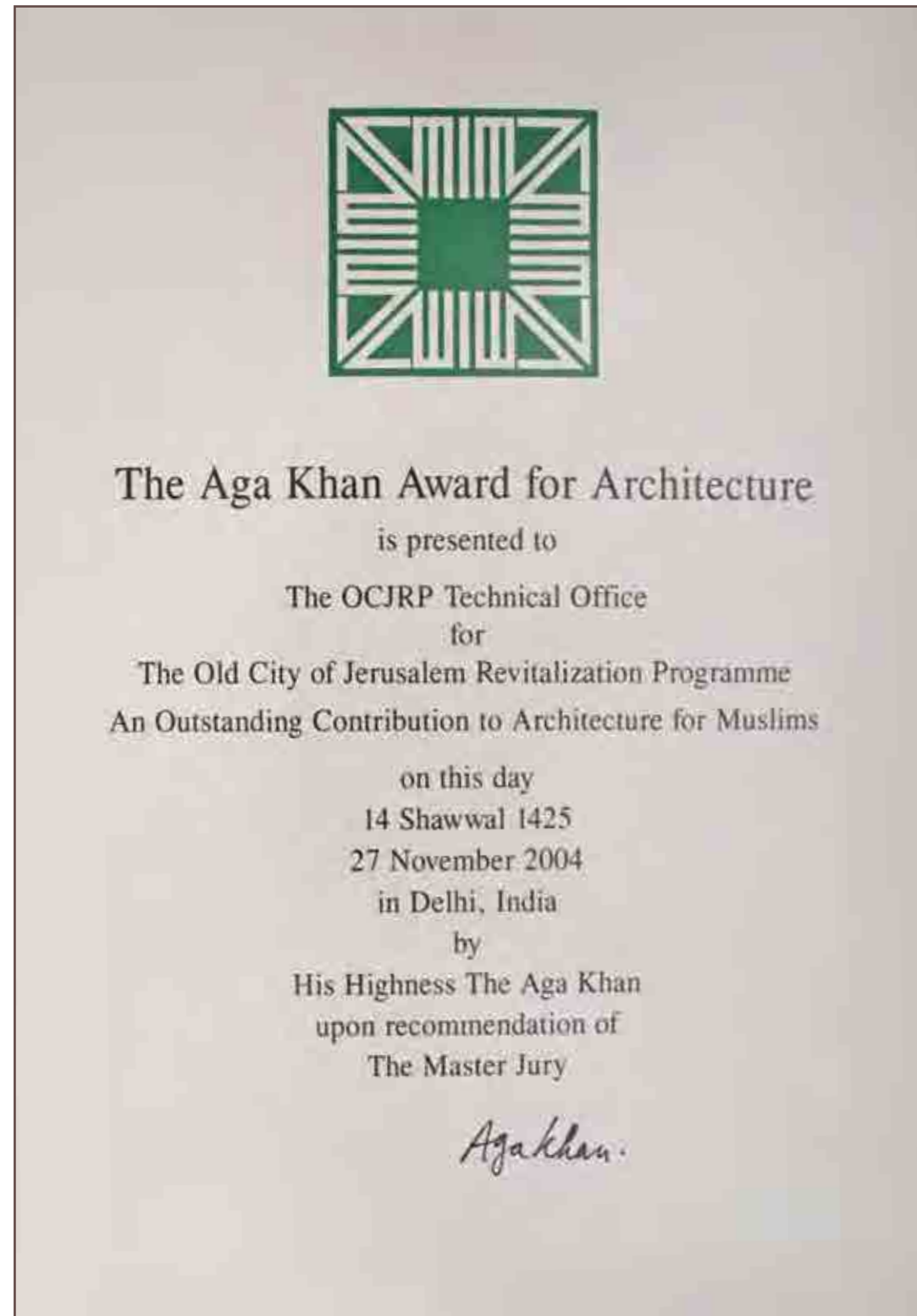
is careful that the historic elements of the building retain the authenticity of the original historic structure.

### The Team:

The OCJRP Technical Team combines extensive theoretical and practical experience in the field of conservation, architecture, planning, documentation and social and economic development of historic cities. The multi-discipline team has thorough knowledge and special interest in the history and culture of Palestinian historic centres and their dynamic community. The team is supported by local and international experts to ensure that the work is implemented according to international standards for conservation. The work is implemented is coordinated with local formal and international organizations and civil society to ensure the success of the programme's implementation in the sensitive and complex realities of Jerusalem.



## Aga Khan Award for Architecture



## جائزة الاغا خان في العمارة

### Aga Khan Award For Architecture (9th Cycle 2002-2004)

Old City Of Jerusalem Reviatlisation Programme  
1996 (ongoing)

Project Responsibles  
Welfare Association  
Technical Office of the Old City Of Jerusalem  
Reviatlisation Programme

#### Jury Citation

For its comprehensive approach towards sustaining the life of a community in its natural habitat, a life threatened through the deterioration of its physical, social and economic components.

The project is successful in addressing several issues including the restoration and rehabilitation of housing as well as the adaptive reuse of historic buildings and monuments for new functions. The programme is notable for the training it provides in conservation for architects, engineers, contractors and crafts people, and for the establishment of an information centre and a database for the Old City, including documentation, surveys, research and studies.

Finally, the project has created a community outreach programme to raise public awareness of the value of historic buildings and to encourage public participation in the process of rehabilitation and restoration.

This effort is conducted under severe constraints restoring to the old city its natural image as a living, vibrant and beautiful environment. The process is meticulously conducted by a team of professionals motivated by their love of the place and its people. It is all about love, dignity and self-esteem.



## ملخص المشاريع والبرامج Projects and Programs Summary





1

مشاريع الترميم  
**Restoration Projects**



المشاريع الممولة

ثقافي

Projects funded  
**Cultural**

اجمالي الصرف لغاية شهر ٢٠٠٩/٩ = \$٢,٣٥٣,٨٠٣

Total Disbursement till 9/2009 = \$2,353,803

Arab Fund for Economic &  
Social Development

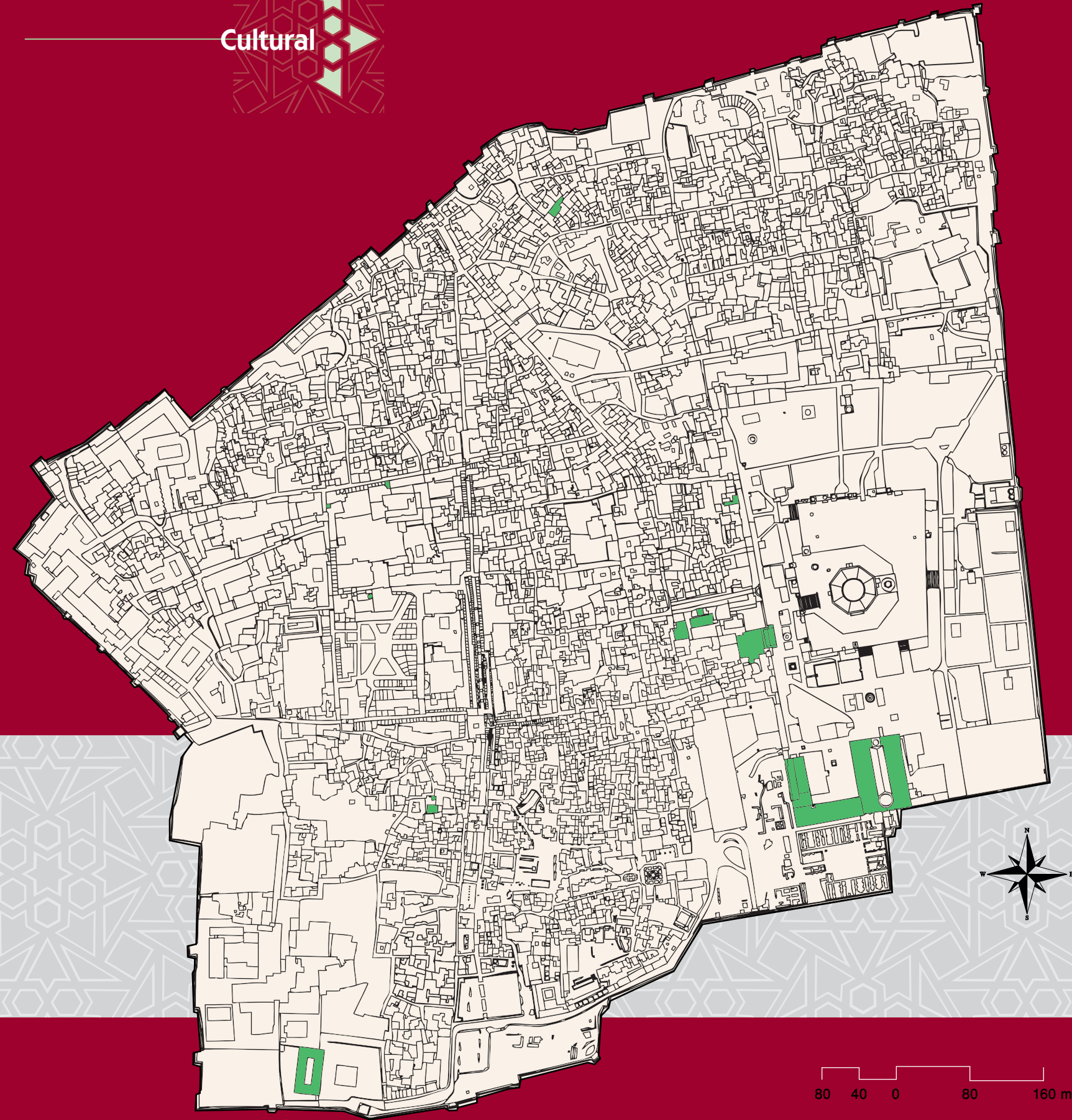
الصندوق العربي للانماء الاقتصادي والاجتماعي

Islamic Development Bank

بنك التنمية الاسلامي

Fundraising Events  
Sharjah Fundraising Function / Others

مهرجان الشارقة / وغيره



## المشروع

المبنى ملاصق للحرم الشريف وكان سابقاً "زاوية" في المرحلة الإسلامية المبكرة. تحتل المكتبة غرف المبنى السبع وتحتوي عدد من الكتب والمخطوطات النادرة والتي تعرضت للتلف على مدى السنوات. شملت أعمال المشروع ترميم جدران وأرضيات المدخل وغرف الطابق السفلي وإضافة تهوية ميكانيكية وشبكات الخدمة والابواب الخشبية إضافة إلى أعمال القصارة والكحلة والنجارة والأعمال الحديدية. وقد بدأ استخدامها في عام ٢٠٠٢ بعد توفير اثاث واجهزة للمكتبة من ضمن المشروع.

## The project

For the past century, the Budairiyya library has been housed in a seven-room complex adjacent to Al Haram Al Sharif that was once a zawiya in the early Islamic period. The library, along with its historical manuscripts, had become badly dilapidated. Restoration involved the entrance and lower level rooms and included new ventilation, wiring, timber doors and windows, facilities, shelving and environmental controls for the rare manuscript collection. The restoration project was in 2002, and became fully utilized after providing modern furniture and equipment.



## Al-Budairiyya Library

## المكتبة البديرية

Period : Mamluk  
Completion : 2002  
Budget : \$78,500 (Restoration, Furniture)  
Beneficiary : Researchers / Students

المرحلة التاريخية : مملوكي  
تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٢  
الميزانية : \$٧٨,٥٠٠ / الترميم+الاثاث  
المستفيد : الباحثين والطلاب

## المشروع

Arab Fund for Economic  
& Social Development

الصندوق العربي للإنماء  
الاقتصادي والاجتماعي



## Al-Aqsa Library

## مكتبة الأقصى

Period : Early Islamic / Crusader  
Completion : 2000/2003 - two phases  
Budget : 278,000\$  
Beneficiary : Researchers/Students

المرحلة التاريخية : اسلامي مبكر/ صليبي  
تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٣/٢٠٠٠ - مرحلتين  
الميزانية : \$٢٧٨,٠٠٠  
المستفيد : الباحثين/ الطلاب

تقع مكتبة الأقصى في مبنى ملاصق للمسجد الأقصى المبارك، وكان يستخدم سابقاً كجامع للنساء. وتعود عمارته إلى العصر الصليبي والعصور الإسلامية المبكرة.

وقد قام فريق برنامج الاعمار في عام ١٩٩٩ / ٢٠٠٠ بترميم المبنى وتأهيله وتطويره ليتم استخدامه كمكتبة عصرية داخل الحرم الشريف. وقد شملت المرحلة الأولى للمشروع ترميم العناصر المعمارية التاريخية وتطوير شبكات الخدمات وتحديثها وتأهيل السطح. وشملت المرحلة الثانية تجهيز وتأثيث المكتبة بما يتناسب مع الاحتياجات الحديثة للمكتبات.

## The Project

This building of early Islamic architecture had been added to the Templar Hall erected by the Crusaders and was previously used as a women's mosque attached to Al-Aqsa mosque. In 2000 the OCJRP team carefully restored and adapted this unique historic cross-vaulted structure, rehabilitated the roof and upgraded its facilities and networks to house a modern library. The second phase of the project included interior design and supply of modern shelving, furniture and equipment.

## المشروع

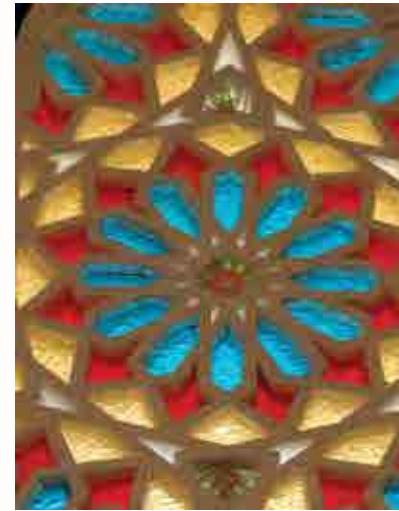
يشغل المتحف الإسلامي الزاوية الغربية الجنوبية من ساحة الحرم الشريف ويتكون من قاعتين رئيسيتين وساحة أمامية كبيرة تطل على المسجد الأقصى المبارك وساحة وحديقة خلفية تطل على ساحة البراق إضافة الى عدد من الغرف والمرافق يعود تاريخ القاعة الجنوبية الى العصور الإسلامية المبكرة والعصر الروماني ويمتاز بعقود مميزة وسقف عالي في حين يعتقد ان القاعة الشمالية قد بنيت في مراحل مختلفة من العصر العثماني.

شمل مشروع ترميم تأهيل المتحف ست مراحل كان اولها مرحلتي التجفيف والتهوية للقاعتين الرئيسيتين لإزالة الإضافات والقصورا الحديثة ومن ثم تأهيل وتبليط السطح وكذلك تدعيم الحائط الغربي المتاخم للساحة الخلفية الغربية والذي تعرض لتصدع إنشائي. وشملت المرحلة الخامسة ترميم القاعة الشمالية وإضافة القصورا والكحلة الجيرية والبلاط الحجري كما شملت المرحلة السادسة والأخيرة تكحيل جدران القاعة الجنوبية والغرف الملاصقة وإضافة التمديدات الكهربائية والميكانيكية والتأسيس لاعمال تكييف الهواء والتحكم البيئي في المستقبل.

## The project

The Islamic museum occupies the southwest corner of Al Haram Al Sharif compound. It comprises 2 major halls, a wide front courtyard overlooking Al Aqsa mosque, and a back court and garden overlooking Al Buraq wall, in addition to a number of rooms and storage facilities. The restoration project was implemented in 6 phases. The first two phases were preparation, drying and ventilation phases for the two main halls, the total rehabilitation, insulation and tiling of the roof, the consolidation of the western wall which suffered major structural collapse, and the restoration of the main halls and adjacent rooms, using traditional materials and methods and according to international standards. The project also included upgrading the infrastructure and service networks.

Arab Fund for Economic & Social Development



## Islamic Museum

## المتحف الاسلامي

Period : Many Islamic periods/ Roman  
Completion : 2003-2005 (6 wvphases)  
Budget : \$ 358,500  
Beneficiary : Islamic Waqf, Museum visitors, Researchers, students

المرحلة التاريخية : عدة عصور اسلامية/ روماني  
تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٣-٢٠٠٥ (٦ مراحل)  
الميزانية : \$٣٥٨,٥٠٠  
المستفيد : دائرة الاوقاف الاسلامية، زائري المتحف

## المشروع

Arab Fund for Economic & Social Development

الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي



يقع مدخل خان تنكز المملوكي في وسط سوق القطانين وكان يستخدم خلال العصور التاريخية كمسكن للحجاج وزوار بيت المقدس. ويشمل المجمع المملوكي عدد من الغرف ذات العقود محيطة بساحة خارجية وموزعة على مستويين. وقد تم ترميمه في عام ٢٠٠٤ وتحديث وتطوير شبكات الخدمة وإضافة الابواب الخشبية المزخرفة حسب الطراز المملوكي المميز لسوق القطانين. ويجري استخدام غرف المجمع كمكاتب الحج والعمرة. اما الغرف المحيطة بالساحة في الطابقين الارضي والاول فتستخدم من قبل جامعة القدس كمركز دراسات القدس.

## The project

The entrance for the Mamluk Khan Tankaz is midway in Suq al-Qattanin. The Mamluk complex once provided accommodation for pilgrims and visitors to the Old City. In 2004 the complex-wide courtyard and the attached rooms on both the ground and the first floor were carefully restored, service networks upgraded and Mamluk-design wooden doors added. The ground floor rooms are used as the offices of al-Hajj and al-Umra and the rooms surrounding the courtyard are used as al-Quds University Studies Centre.

## Khan Tankaz

Al-Quds University Studies Centre

## خان تنكز

مركز دراسات جامعة القدس

Period : Mamluk  
Completion : 2004  
Budget : \$190,000  
Beneficiary : Alquds University, Islamic Waqf

المرحلة التاريخية : مملوكي  
تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٤  
الميزانية : \$١٩٠,٠٠٠  
المستفيد : جامعة القدس، الاوقاف الاسلامية

## The project

The "third jewel" in al-Haram al-Sharif, this Mamluk structure underwent a first phase of restoration in 2001 to house the rare manuscript library of al-Aqsa.

A Fund in Trust agreement was signed with UNESCO for the training of staff and purchase of the specialized equipment needed for the establishment of a restoration laboratory, to be arranged by UNESCO. Five Palestinian technicians were trained in Italy in restoration techniques over three years; UNESCO funded the first two years of the course while WA funded their third year, completed in 2002. The roof rehabilitation, including the delicate restoration of the original Mamluk tiles, was completed in 2003. After two years of delay due to the prevailing political conditions, the first stage of restoration of the main halls was completed in 2004, including special tiling design and wooden partitions. A complete mechanical ventilation and air-conditioning system was installed to ensure environmental control for this delicate work. The equipment for the restoration lab was recently installed after several years delay. The centre started functioning in 2008.

Fundraising Events  
Sharjah Fundraising Function / Others

## Al-Madrassa al-Ashrafiya

Centre for Restoration of Islamic Manuscripts

Period : Mamluk  
Completion : 2005  
Budget : \$750,000  
Beneficiary : Department of Islamic Waqf - Jerusalem

## المشروع

نشاطات تمويل  
مهرجان الشارقة / وغيره



## المدرسة الاشرفية

مركز ترميم المخطوطات الإسلامية

المرحلة التاريخية : مملوكي  
تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٥  
الميزانية : \$٧٥٠,٠٠٠  
المستفيد : دائرة الاوقاف الاسلامية / القدس

### The project

Located within the Armenian convert in the west side of the Armenian Quarter, this museum occupies u-shape two floor building surrounding a large courtyard and garden.

This large structure of exceptional architectural and historical value comprises cross vaulted rooms and arcades on both floors overlooking the beautiful garden.

The project was selected by OCJRP for the historical and architectural value of the building as well as the importance of its function for the Armenian community as a museum recording their rich history and culture.

The project implementation was divided in two phases. The implantation of phase (1) was completed in 2008 and included rehabilitation of infrastructure and restoration of the rooms and arcades of the upper floor. The work also included replacing the floor tiles by stone tiles, cleaning the stone facades and preserving the original lime plaster. Most of the wooden and metal elements in restored and maintained, while few were replaced with similar material and design.

Implementation of Phase (2) started mid 2009 and includes the roof rehabilitation, restoration of the lower floor and the courtyard.

### Arab Fund for Economic & Social Development



### Armenian Museum

#### Phase One

Period : Late Othman  
 Completion : 2009  
 Budget : \$163,000  
 Beneficiary : Patriarchate / Tourists

### الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي

### المشروع

يقع المتحف في دير الارمن الواقع في الجهة الغربية من حي الارمن ويتكون مبنى المتحف من طابقين تتوسطه ساحة كبيرة. يتميز المبنى بضخامته وجماله المعماري حيث ان معظم غرفه يعلوها عقود متقاطعة وتحيط بها اروقة تطل على الساحة الداخلية التي يتوسطها الاشجار الضخمة التي اضفت على المبنى طابعاً جمالياً خاصاً. وقد اولى برنامج الاعمار اهتماماً بهذا المبنى نظراً لمكانته المعمارية والتاريخية وكذلك لاهميه استخدامه حيث انه يستخدم كمكان يتم عرض التحف والقطع الاثرية التي تعود للارمن وتدل على تاريخهم ووجودهم.

اما اعمال الترميم فقد تم تقسيمها الى مرحلتين: المرحلة الاولى: تم فيها اعادة تأهيل شبكة البنية التحتية وازالة معظم البلاط البلدي المستخدم واعادة تليط الغرف والممرات ببلاط حجري ليتناسب مع اهمية المكان واستخدامه. وكذلك فقد تم تنظيف معظم الواجهات الحجرية الداخلية والاروقة المطلة على الساحة الداخلية باستخدام الماء المقطر فقط وتم الحفاظ على القسارة التقليدية القديمة التي تغطي معظم جدرانها الداخلية وتم عمل صيانه للمناطق التي تحتاج الى صيانه منها، هذا بالاضافة الى الاعمال التقليدية الاخرى بما لا يضر المحتوى التراثي، كذلك تم ترميم وصيانة حديد الحماية التقليدي القديم وكذلك الابواب الخشبية القديمة وتغيير بعض الشبابيك والابواب بما يتناسب مع طبيعة المبنى واستخدامه.

### متحف الارمن

#### المرحلة الاولى

المرحلة التاريخية : عثماني متأخر  
 تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٩  
 الميزانية : \$١٦٣,٠٠٠  
 المستفيد : بطريركية الارمن، زائري المتحف / السياح

## The project

The library is located in an historic building of Ottoman architecture in Harat Al Saiddya. The building was originally built as a residence for Al Hussein family. The building comprises 3 floors and the rooms characterise by their cross vaults or barrel vaults.

The project included restoration of the historic parts of the building and adapting them for the library use as well as rehabilitation of the infrastructure and the service networks.

During the project implementation, the team focused on the presentation of the historic parts and features removed of the additions and partitions, thus providing better and bigger spaces for the new function.

The projects components also included provision of furniture and equipment according to the needs of the library and the special character and history of the place.

## Islamic Development Bank



## Al Ansari Library

Period : Ottoman  
Completion : 2009  
Budget : \$106,400  
Beneficiary : Visitors

## بنك التنمية الاسلامي

## المشروع

تقع مكتبة الانصاري في مبنى تاريخي من الحقبة العثمانية في حارة السعدية، كان مسكناً لعائلة الحسيني ويتكون المبنى من ثلاث طوابق تمتاز غرفه بعقودها المتقاطعة والبرميلية.

شمل المشروع ترميم وتأهيل المبنى وتطويره ليستخدم كمكتبة وكذلك تأهيل البنية التحتية وشبكات الخدمة. وحرص الفريق اثناء العمل على المحافظة على الخصائص المعمارية التاريخية وازالة الاضافات والقواطع المستحدثة مما ساهم في توسيع الغرف للاستخدامات الجديدة.

ومن ضمن عناصر المشروع تأثيث وتجهيز المكتبة بشكل كامل ومتكامل لتوفير الاحتياجات العصرية مع مراعاة خصوصية المكان.



## مكتبة الانصاري

المرحلة التاريخية : عثماني  
تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٩  
الميزانية : \$١٠٦,٤٠٠  
المستفيد : رواد المكتبة

Educational



المشاريع الممولة

تعليمي

Projects funded  
**Educational**

اجمالي الصرف لغاية شهر ٢٠٠٩/٩ = \$٥,٩٣٤,١٧٦

Total Disbursement till 9/2009 = \$5,934,176

Arab Fund for Economic &  
Social Development

الصندوق العربي للانماء الاقتصادي والاجتماعي

Islamic Development Bank

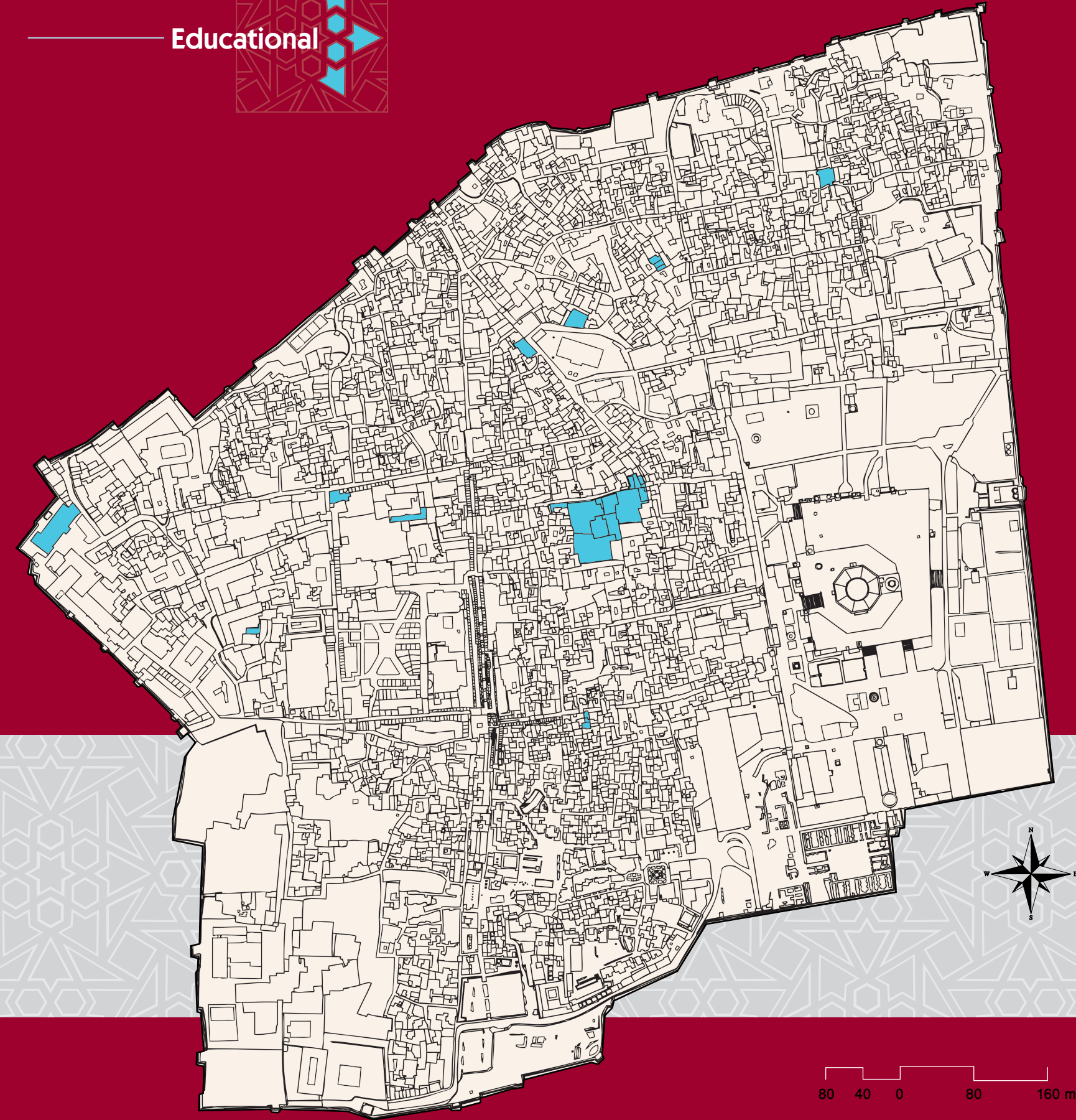
بنك التنمية الاسلامي



Swedish International Development  
Agency - SIDA

الوكالة السويدية للتنمية والتعاون الدولي

Fundraising Events  
Sharjah Fundraising Function / Others

مهرجان الشارقة / وغيره



Educational تعليمي	Restoration Projects مشاريع الترميم		Restoration Projects مشاريع الترميم	Educational تعليمي
<p><b>المشروع</b></p> <p>يقع المبنى والذي يعود للعصر العثماني في حارة السعدية ويتم استخدامه كمدرسة ابتدائية للبنات. وقد شمل المشروع ترميم وتأهيل الغرف الصفية والساحات والسطح كما تم تكحيل الواجهات الخارجية الحجرية واعادة قصارة الحوائط الداخلية. كما شمل المشروع اعادة تأهيل البنية التحتية وتطوير شبكات الخدمة.</p> <p><b>The project</b></p> <p>This Ottoman building, located in Haret Al-Sa'diyya, is used as a girls' preliminary school. Restoration involved complete rehabilitation of the classrooms, courtyards, and roofs. Exterior façades were re-pointed and interior walls were re-plastered, using traditional material. The old ancient infrastructure was upgraded while sewage, water, electrical, and rain drainage networks were rehabilitated.</p>	<p>Arab Fund for Economic &amp; Social Development</p> <p>الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي</p>     <p><b>Riyad al-Aqsa School</b> phase one</p> <p>المرحلة الأولى</p> <p>Period : Ottoman Completion : 2001 Budget : \$15,000 Beneficiary : School Students</p> <p>المرحلة التاريخية : عثماني تاريخ الانتهاء : ٢٠٠١ الميزانية : \$١٥,٠٠٠ المستفيد : طالبات المدرسة</p>		<p>Arab Fund for Economic &amp; Social Development</p> <p>الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي</p>     <p><b>Hab Rumman Mill</b> Computer Centre</p> <p>مطحنة حب رمان مركز الحاسوب</p> <p>Period : Late Ottoman Completion : 2000 Budget : \$ 58,000 Beneficiary : Al-Quds University Students / Old City Youth</p> <p>المرحلة التاريخية : عثماني متأخر تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٠ الميزانية : \$٥٨,٠٠٠ المستفيد : طلاب جامعة القدس / شباب البلدة القديمة</p>	<p><b>المشروع</b></p> <p>يقع المشروع في جزء من مبنى في باب حطة ويعود الى العصر العثماني المتأخر (القرن ١٩) وقد استخدم كمطحنة للقمح ثم كاسطبل للدواب وقد تم ترميمه وتطويره ليستخدم كمركز للكمبيوتر تديره جامعة القدس ليخدم خدمة هامة لسكان باب حطة وهي من اكثر المناطق فقراً في البلدة القديمة.</p> <p><b>The project</b></p> <p>The project is part of a late Ottoman building located in Bab Hutta used originally as a flour mill and stables for animals. This 19th century Ottoman space was restored and adapted to be utilized by al-Quds University as a computer centre, to serve the community of Bab Hutta, one of the most deprived neighborhoods in the Old City.</p>

## The project

The comprehensive restoration of the 600-year-old Mamluk and Ottoman complex was undertaken in six phases beginning in 1999; it was completed in 2004. The \$3.5 million project, financed by private donations raised during the Sharjah Function in 1998, and by grants from the Islamic Development Bank and from Welfare's own resources. Project implementation was based on the results of extensive technical surveys, a historic analysis study and needs assessment study.

The complex occupies an area of 4500 and its built-up area is almost 10.000m<sup>2</sup>. Its architecture shows the transition in architectural styles from the 14th century Mamluk era to the early Ottoman period. Today it houses a boy's academic school, an industrial vocational school with print shop, bookbinding and carpentry workshops, a boarding dormitory, an Islamic traditional soup kitchen and a small mosque.

The comprehensive restoration and rehabilitation project included infrastructure upgrading of all interior and exterior services, as well as stone restoration of the monumental carved and mosaic facades, and introduction of modern facilities, machinery, furniture and equipment for both the academic and vocational schools, including a computer laboratory.

This regeneration project also included the administrative and technical facilities upgrading for both schools.



## Dar al-Aytam al-Islamiya Complex

(Industrial &amp; Academic Schools)

Period : Mamluk /Ottoman

Completion : 2004

Budget : Total = \$ 3,500,000

Beneficiary :Dar al-Aytam Students, Old City Residents

## المشروع

بنى هذا المجمع على مساحة من ٤٥٠٠ م<sup>2</sup> في قلب البلدة القديمة في القدس ويعتبر من أكبر المجمعات فيها وتبلغ مساحة البناء ما يزيد على ١٠,٠٠٠ م<sup>2</sup> موزعة على ثلاث مستويات. يعود تاريخ القسم الأول من البناء إلى العصر المملوكي وبنيت بقية أجزائه خلال الحقب المختلفة من العصر العثماني (القرن ١٤-١٧) ويمثل نموذجاً فريداً يعبر عن التطور المعماري في الحقبين المملوكية والعثمانية، وتم تنفيذ أعمال الترميم والتأهيل فيه على ست مراحل بتكلفة اجمالية تقارب \$٣,٥٠٠,٠٠٠، وقد تمت اعمال الترميم بناء على دراسات ومسوحات ميدانية شاملة قام بها فريق فني مصري متخصص من خلال Photogrammetric Survey لكافة المنشآت وتحليل المواد وقد شملت مراحل العمل التأهيل الكامل للبنية التحتية وشبكات الخدمات وترميم حجر الواجهات الخارجية والداخلية وزخارفها المعمارية المميزة وترميم المباني والمساحات وتأهيل الخدمات وتوفير الاثاث والتجهيزات لكلا المدرستين الصناعية والاكاديمية. تم تنفيذ هذا المشروع الشامل لترميم وتأهيل هذا المجمع المملوكي العثماني والذي يعود بنائه الى ٦٠٠ عام من خلال ست مراحل.

مجمع دار الأيتام الإسلامية  
(المدرسة الصناعية والمدرسة الأكاديمية)

المرحلة التاريخية : عثماني / مملوكي  
تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٤  
الميزانية : الاجمالية = \$٣,٥٠٠,٠٠٠  
المستفيد : طلاب دار الأيتام وسكان البلدة القديمة بالقدس



## المشروع

شملت المرحلة ترميم وتأهيل غرف الإدارة وأقسام الحاسبة في المدرسة الصناعية وكذلك ورشات النجارة والطباعة والتجليد والتنجيد. كما تم تأهيل وتبليط الساحات بالحجر القديم وتركيب شبابيك خشبية واعادة قصارة وكحلة الجدران الحجرية.

## The project

The industrial school restoration required timber window and door treatments, re-pointing and plastering, and re-flooring of the administration offices and workshops (printing press, book binding, paint and upholstery and carpentry shop). The kitchen and cafeteria as well as all open spaces and courtyards were also restored using traditional materials and methods.

Fundraising Events  
Sharjah Fundraising Function / OthersDar al-Aytam al-Islamiya  
Phase 2  
Restoration of Industrial School

Period : Ottoman / Mamluk

Completion : 2002

Budget : \$104,000

Beneficiary : School Students/ Old City Residents

نشاطات تمويل  
مهرجان الشارقة / و غيرهمدرسة دار الأيتام الإسلامية  
المرحلة الثانية  
ترميم وتأهيل الورشات ومباني الإدارة  
في المدرسة الصناعية

المرحلة التاريخية : عثماني / مملوكي

تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٢

الميزانية : \$١٠٤,٠٠٠

المستفيد : طلاب دار الأيتام / سكان البلدة القديمة

Fundraising Events  
Sharjah Fundraising Function / OthersDar al-Aytam al-Islamiya  
Phase 1  
Upgrading of Infrastructure

Period : Ottoman / Mamluk

Completion : 2002

Budget : \$796,658

Beneficiary : School Students/ Old City Residents

نشاطات تمويل  
مهرجان الشارقة / و غيرهمدرسة دار الأيتام الإسلامية  
المرحلة الاولى  
تأهيل البنية التحتية

المرحلة التاريخية : عثماني / مملوكي

تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٢

الميزانية : \$٧٩٦,٦٥٨٠

المستفيد : طلاب المدرسة / سكان البلدة القديمة

## المشروع

شملت هذه المرحلة تأهيل وتحديث البنية التحتية القديمة والمتهالكة في المجمع بما فيها استبدال كافة شبكات الخدمة بشبكات وتمديدات حديثة (كهرباء، مياه، مجاري، تصريف مياه المطر، تلفونات) كما تم تركيب تجهيزات حديثة مثل مولد وبويلرات.

## The project

The upgrading of the ancient infrastructure included renewing the sewage networks, water lines, electricity and communications network and rain drainage system. The project included provision of boilers and generator.

<b>تعليمي</b> <b>Educational</b>	<b>مشاريع الترميم</b> <b>Restoration Projects</b>		<b>مشاريع الترميم</b> <b>Restoration Projects</b>	<b>تعليمي</b> <b>Educational</b>
<p><b>المشروع</b></p> <p>تم خلال المرحلة ترميم الواجهات الملوكية الثلاث المقرنصة التابعة لقصر الست طنشق في عقبة التكية للأحجار والتلوث والتي عانت من التدهور الفيزيائي، وقد تم ذلك بالتعاون مع فريق ايطالي متخصص من معهد فنيسيا للحفاظ. قام بفحص الأحجار وتحليل المواد وكذلك تدريب عدد من المهندسين والمقاولين من القدس في اساليب ومبادئ ترميم الحجر.</p> <p><b>The project</b></p> <p>The three decorative Mamluk portals and facades of Dar al-Aytam, renowned for their stalactite sculpturing and pink-striped stonework, had been affected by severe deterioration and pollution. The portals were restored with the technical assistance of stone restoration specialists from the institute of Venice. The Venice team completed the materials analysis at an on-site laboratory and trained 20 local engineers and contractors in stone restoration principles and practical methods using Dar al-Aytam as the training site.</p>	<p><b>نشاطات تمويل</b>  <b>مهرجان الشارقة / و غيره</b></p> <p><b>Fundraising Events</b>  <b>Sharjah Fundraising Function / Others</b></p>  <p><b>مدرسة دار الأيتام الإسلامية</b>  <b>Dar al-Aytam al-Islamiya Complex</b></p> <p><b>ترميم الواجهات الملوكية الحجرية</b>  <b>Restoration of Mamluk Stone Facades and Professional Training in Stone Restoration</b></p> <p><b>المرحلة الرابعة</b>  <b>Phase 4</b></p> <p><b>المرحلة التاريخية : مملوكي</b>  <b>تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٢</b>  <b>الميزانية : \$١٥٧,٩٧٧</b>  <b>المستفيد : طلاب المدرسة المشاركين</b>  <b>بذرة الترميم</b></p> <p><b>Period : Mamluk</b>  <b>Completion : 2002</b>  <b>Budget : \$157,977</b>  <b>Beneficiary : Participants in Conservation Course</b></p>	<p><b>نشاطات تمويل</b>  <b>مهرجان الشارقة / و غيره</b></p> <p><b>Fundraising Events</b>  <b>Sharjah Fundraising Function / Others</b></p>  <p><b>مدرسة دار الأيتام الإسلامية</b>  <b>Dar al-Aytam al-Islamiya Complex</b></p> <p><b>ترميم المدرسة الأكاديمية</b>  <b>Restoration of Academic School</b></p> <p><b>المرحلة الثالثة</b>  <b>Phase 3</b></p> <p><b>أ - الفصول الدراسية والساحات والمرافق</b>  <b>ب - مباني الإدارة ومطبخ التكية</b></p> <p><b>المرحلة التاريخية : عثماني / مملوكي</b>  <b>تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٢</b>  <b>الميزانية : (أ) \$٤٨١,٤٣٤ ، (ب) \$٢٩٤,٦١١</b>  <b>المستفيد : طلاب دار الأيتام / سكان البلدة القديمة</b></p> <p><b>Period : Ottoman/ Mamluk</b>  <b>Completion : 2002</b>  <b>Budget : (A) \$481,434 , (B) \$294,611</b>  <b>Beneficiary : School Students/ Old City Residents</b></p>	<p><b>المشروع</b></p> <p>يعرف هذا الجزء من المجمع بالعمارة العامرة وقد بنته السلطنة "خاصكي سلطان" لاستخدام الصوفيين والحجاج كمسكن مؤقت للفقراء والمشردين، كما كانت تقدم وجبات الطعام المجانية من خلال المطبخ والمخيز.</p> <p>تم ترميم وتأهيل مكاتب ادارة المدرسة والفصول ومطبخ التكية. في هذه المرحلة. وشملت الاعمال تأهيل وتبليط الاسطح والساحات والادراج وترميم العناصر التاريخية المختلفة للمجمع من واجهات حجرية واستبدال الشبابيك والابواب باستخدام الخشب التقليدي.</p> <p><b>The project</b></p> <p>Restoration of the academic school involved complete rehabilitation of the classrooms, courtyards, roofs and passageways. Stairs, walls and niches were cleaned, re-pointed and plastered. Roofs were treated to prevent water damage, domes were retiled and stone drinking-water fountains were remoulded and repaired. Timber doors and windows were installed and courtyard areas and stairs were landscaped and finished, with some iron and stone detailing added. The takiyya, a traditional Islamic soup kitchen located in the Academic School, was also rehabilitated with re-pointing of its vaulted roof and new tiled flooring and stainless steel facilities were installed.</p>	

Educational تعليمي	Restoration Projects مشاريع الترميم		Restoration Projects مشاريع الترميم	Educational تعليمي
<p><b>المشروع</b></p> <p>شمل العمل في هذه المرحلة ترميم وتأهيل المطبخ والكافتيريا والتي تشكل جزء من العمارة العامرة ويتم استخدامها من قبل طلاب المدرسة الصناعية. كما شملت الاعمار ترميم وتبليط الساحات والفراغات المحيطة باستخدام الحجر واساليب البناء التقليدي.</p> <p><b>Project</b></p> <p>The school kitchen and cafeteria as well as all open spaces and courtyards in the environs were restored using traditional materials and methods.</p>	<p>Islamic Development Bank بنك التنمية الاسلامي</p>  <p><b>Dar al-Aytam al-Islamiya</b> Restoration of Kitchen and Cafeteria, Phase 6</p> <p><b>مجمع دار الأيتام الإسلامية</b> المطبخ والكافتيريا - المدرسة الصناعية المرحلة السادسة</p> <p>Period : Mamluk /Ottoman Completion : 2004 Budget : Total = \$ 203,942 Beneficiary : Students, Old City Residents</p> <p>المرحلة التاريخية: عثماني / مملوكي تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٤ الميزانية : الاجمالية = ٢٠٣,٩٤٢ \$ المستفيد : الطلاب، وسكان البلدة القديمة بالقدس</p>		<p>Fundraising Events Sharjah Fundraising Function / Others نشاطات تمويل مهرجان الشارقة / و غيره</p>  <p><b>Dar al-Aytam al-Islamiya Complex</b> Industrial School Dormitory Phase 5</p> <p><b>مجمع دار الأيتام الإسلامية</b> منامة الطلاب - المدرسة الصناعية المرحلة الخامسة</p> <p>Period : Mamluk Completion : 2002 Budget : \$ 378,423 Beneficiary : Aytam School Stdents</p> <p>المرحلة التاريخية: مملوكي تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٢ الميزانية : ٣٧٨,٤٢٣ \$ المستفيد : طلاب مدرسة دار الأيتام</p>	<p><b>المشروع</b></p> <p>يعتبر هذا الجزء من المجمع والمعروف بإسم قصر الست طنشق الاكثر أهمية من حيث القيمة التاريخية والمعمارية ومن اهم الصروح العمرانية التي شيبت خلال العصر المملوكي. وقد تم بناء القسم الاول منه في عام ١٣٩٠ A.D على طابقين. يستخدم الطابق الارضي كورشة للنجارة في حين يتم استخدام الطابق الاول من غرف وصلات وساحات كمنامة للطلاب والدرسين.</p> <p>وشملت هذه المرحلة ترميم المنامة والخدمات التابعة لها وكذلك فرن الزكاة وتطويع الصالة الرئيسية لاستخدامها كقاعة متعددة الاغراض.</p> <p><b>The project</b></p> <p>The Industrial School is located in buildings that had been the original Mamluk Palace and dormitory dating from 1390 and had occupied a spacious vaulted dome room. The domed ceiling was repaired and restored; while removing old plaster from the walls, a Mamluk prayer niche was uncovered. The large room was re-pointed, retiled, and windows, doors and services rehabilitated. The main hall was adapted for use as a multi-purpose room for cultural and educational activities for the school and community.</p>

## المشروع

بعد شراء المبنى المجاور لمدرسة رياض الاقصى للبنات في حارة السعدية والتي تم ترميمها في المرحلة الاولى. قام المكتب الفني بترميم المبنى الجديد وتأهيل البنية التحتية المتدهورة وتطوير شبكات الخدمات. وقد تم دمج المبنيين خلال المشروع للاستخدام المشترك للمدرسة.

## The project

Separated by a wall from the main school building which was renovated in phase one, work on this building involved the complete rehabilitation of the building in addition to upgrading the old dilapidated infrastructure and rehabilitation of all networks. The buildings were linked during the project to facilitate use by the school.



## Riyad al-Aqsa School

Phase 2

Period : Ottoman  
Completion : 2004  
Budget : \$ 90,600  
Beneficiary : Educational Society  
School / Students

## مدرسة رياض الاقصى للبنات

المرحلة الثانية

المرحلة التاريخية : عثماني  
تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٤  
الميزانية : \$٩٠,٦٠٠  
المستفيد : جمعية الاقصى الاسلامية التعليمية  
طالبات المدرسة

## المشروع

Fundraising Events  
Sharjah Fundraising Function / Others

نشاطات تمويل  
مهرجان الشارقة / و غيره



## Dar al-Aytam al-Islamiya Complex

Studies and Human Resource  
Development

Period : Mamluk  
Completion : 2002  
Budget : \$632,489  
Beneficiary : Aytam School Stdents

## مجمع دار الأيتام الإسلامية

دراسات وتطوير الاجهزة والاثاث

المرحلة التاريخية : مملوكي  
تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٢  
الميزانية : \$٦٣٢,٤٨٩  
المستفيد : طلاب مدرسة دار الأيتام

## The project

Human Resource Development: Both schools (furniture, equipment, and training),

Multi-purpose Room for Community Use

## The project

The kindergarten was established by Al-Aqsa Charitable Society and located in an Ottoman period historic building at Aqabet Al Tikkiyya. The kindergarten consists of two floors: the ground floor has three classrooms and the administration office while the first floor has one classroom. A new stairway was constructed, and courtyards were rebuilt and secured by handrails for better safety.

## Arab Fund for Economic &amp; Social Development



## Al-Huda Kindergarten

Period : Ottoman  
 Completion : 2006  
 Budget : \$160,900  
 Beneficiary : School Students

## الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي



## روضه الهدى

المرحلة التاريخية : عثماني  
 تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٦  
 الميزانية : \$١٦٠,٩٠٠  
 المستفيد : طلاب المدرسة

## المشروع

تقع الروضة في مبنى تاريخي عثماني في عقبة التكية وقد تم تأسيس الروضة من قبل مؤسسة الأقصى الخيرية. يتألف مبنى الروضة من طابقين ويحتوي الطابق الأرضي على غرف الإدارة وثلاث غرف صفية بينما يوجد في الطابق الأعلى فصل دراسي واحد ثم تبيط الساحات والسطح وإضافة حديد حماية لسلامة الطلاب.

## المشروع

بعد ترميم المشروع على مرحلتين سابقاً من قبل برنامج الاعمار بمؤسسة التعاون، ونتيجة للعدد المتزايد من الطالبات واحتياج المدرسة الى ملعب اضافي، تم تأهيل جزء من سطح الطابق الثاني. اشتمل العمل على تركيب درج حجري جديد، تبليط حجري بأسلوب هندسي مميز، مقاعد حجرية وأحواض نباتية.

## The project

After previous OCJRP restoration in phases for the school, there was need to provide additional recreational space for the growing student population. An external courtyard was created on the roof of the second floor of the building. The work included installing a new staircase, iron handrails, stone seats and flower beds and re-tiling the roof.

Riyad al-Aqsa School  
Girls Roof Playground

Period : Ottoman  
Completion : 2008  
Budget : \$ 27,000  
Beneficiary : Al-Aqsa Islamic, Educational Society,  
School Students

سطح مدرسة رياض  
الأقصى للبنات

المرحلة التاريخية : عثماني  
تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٨  
الميزانية : \$٢٧,٠٠٠  
المستفيد : جمعية الاقصى الاسلامية  
التعليمية، طالبات المدرسة

## المشروع

Swedish International Development  
Agency - SIDA

الوكالة السويدية للتعاون  
الانمائي الدولي - سيدا

Al-Nahda Girls  
Islamic School A

Period : Ottoman  
Completion : 2007  
Budget : 69.000 \$  
Beneficiary : Islamic Waqf Depart.  
School students

مدرسة النهضة  
الإسلامية للبنات (أ)

المرحلة التاريخية : عثماني  
تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٧  
الميزانية : \$٦٩,٠٠٠  
المستفيد : دائرة الاوقاف الاسلامية،  
طالبات المدرسة

## المشروع

بعد ترميم المشروع على مرحلتين سابقاً من قبل برنامج الاعمار بمؤسسة التعاون، ونتيجة للعدد المتزايد من الطالبات واحتياج المدرسة الى ملعب اضافي، تم تأهيل جزء من سطح الطابق الثاني. اشتمل العمل على تركيب درج حجري جديد، تبليط حجري بأسلوب هندسي مميز، مقاعد حجرية وأحواض نباتية.

## The project

After previous OCJRP restoration in phases for the school, there was need to provide additional recreational space for the growing student population. An external courtyard was created on the roof of the second floor of the building. The work included installing a new staircase, iron handrails, stone seats and flower beds and re-tiling the roof.

Riyad al-Aqsa School  
Girls Roof Playground

Period : Ottoman  
Completion : 2008  
Budget : \$ 27,000  
Beneficiary : Al-Aqsa Islamic, Educational Society,  
School Students

سطح مدرسة رياض  
الأقصى للبنات

المرحلة التاريخية : عثماني  
تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٨  
الميزانية : \$٢٧,٠٠٠  
المستفيد : جمعية الاقصى الاسلامية  
التعليمية، طالبات المدرسة

## المشروع

Swedish International Development  
Agency - SIDA

الوكالة السويدية للتعاون  
الانمائي الدولي - سيدا

Al-Nahda Girls  
Islamic School A

Period : Ottoman  
Completion : 2007  
Budget : 69.000 \$  
Beneficiary : Islamic Waqf Depart.  
School students

مدرسة النهضة  
الإسلامية للبنات (أ)

المرحلة التاريخية : عثماني  
تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٧  
الميزانية : \$٦٩,٠٠٠  
المستفيد : دائرة الاوقاف الاسلامية،  
طالبات المدرسة

من المحتمل ان تاريخ المبنى الذي يستخدم كمدرسة يعود للعصر العثماني، وقد كان استخدامه سابقاً كمجمع سكني خاص. وقد قامت دائرة الأوقاف الإسلامية باستجاره من عائلة النمرى منذ ١٢ سنة لاستخدامه كمدرسة.

وقد شمل العمل استبدال أعمال القصارة المتدهورة في الجدران بقصارة جيوية وإعادة تكحيلها وتبليط الغرف الصفية والساحات كما تم إضافة أعمال حديد الحماية للفتحات والشبابيك. وشمل المشروع أيضا أعمال الصيانة العامة للمبنى والخدمات.

## The project

The building was probably built in the Ottoman period mainly as a private residential complex. The Islamic Awqaf rented the building from a Jerusalem family 12 years ago for use as a school. The restoration work included: re-plastering the deteriorated walls with traditional lime plaster, re-pointing, re-tiling the rooms and courtyard, installing a new parapet for the courtyard and iron work for the openings, and adding a new kitchenette, in addition to general maintenance work.

## المشروع

يقع المشروع على طريق باب السلسلة، ويعتقد أن تاريخ المبنى يرجع الى العصر المملوكي. يتألف المبنى الذي يستخدم من قبل مدرسة دار الأيتام الإسلامية (ب) لتدريس ١٠٠ طالب من اربعة طوابق ويستخدم الطابق الاخير كسكن لعائلة واحدة مع وجود مدخل مشترك واحد من الشارع. اضافة الى وجود مشربيتين بارزتين مطلتان على الشارع.

شملت اعمال الترميم ازالة الاضافات غير الملائمة، ترميم الصفوف الدراسية لتحسين البيئة الدراسية والفراغ الداخلي لتخفيف الازدحام وتوفير خدمات صحية وتأهيل شبكات الخدمة.

## The project

The building is located on Tariq Bab al-Silsileh, and dates from the Mamluk period. The school itself consists of four floors, of which the top floor is occupied by a family that shares the street entrance with the school. The school, which serves about 100 students, has two mashrabiyyat on the front facade that extends over the street. Several of the classrooms were without ventilation or natural light. The project aimed to rehabilitate the historic part of the building and remove unsuitable (the historic part of the building) construction, and improve the built environment for classrooms and ease crowdedness.

Swedish International Development Agency - SIDA

الوكالة السويدية للتعاون  
الانمائي الدولي - سيدا



### Dar Al-Aytam Al-Islamiyya School (B)

### مدرسة دار الأيتام الإسلامية (ب)

Period : Mamluk

Completion : 2008

Budget : \$102,700

Beneficiary : School students, Islamic Waqf Depart.

المرحلة التاريخية : مملوكي

تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٨

الميزانية : \$١٠٢,٧٠٠

المستفيد : طلاب المدرسة، الاوقاف الاسلامية

## المشروع

Swedish International Development Agency - SIDA

الوكالة السويدية للتعاون  
الانمائي الدولي - سيدا



### Shahida Dimiana Coptic School

### مدرسة الشهيد دميانة

Period : Ottoman

Completion : 2008

Budget : \$123,000

Beneficiary : Coptic Church, School students

المرحلة التاريخية : عثماني / حديث

تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٨

الميزانية : \$١٢٣,٠٠٠

المستفيد : دير الاقباط / طلاب المدرسة

## المشروع

تقع المدرسة في عقبة الاسيلة، وقد تم انشاء مبناها في العصر العثماني لاستخدامه كمستشفى. تتكون المدرسة من ثلاثة طوابق وعدد كبير من الغرف تحيط بساحة مكشوفة خارجية. ويقع المختبر وغرف الخدمات في الطابق الاول في حين توجد المكتبة في الطابق الثالث. كان المبنى يعاني من مشاكل فيزيائية وانشائية ومن تدهور شبكة الكهرباء. وقد هدف مشروع الترميم لتحسين الظروف البيئية والصحية اضافة الى تطوير وتحديث شبكات الخدمة والمرافق الصحية لتلائم استخدام المدرسة ولتوفير الامان والسلامة للطلاب.

## The project

The school, located in Aqabat Al-Aseela, was built in the late Ottoman period and had been used previously as a hospital. It consists of three floors with a large number of rooms and surrounded by open yards. Labs and services are located on the first floor while the library is located on the third. Lack of safety features was the major problem in the school in addition to electrical installation on the exterior. The restoration project aimed to increase environmental safety in addition to upgrading electrical and mechanical network installations.



## Al Nahda Girls School –B

## مدرسة النهضة للبنات (ب)

Period : Ottoman

Completion : 2008

Budget : \$179,000

Beneficiary : School students, Islamic Waqf Depart.

المرحلة التاريخية : عثماني متأخر

تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٨

الميزانية : \$١٧٩,٠٠٠

المستفيد : طلاب المدرسة، الاوقاف الاسلامية

## المشروع

Swedish International Development Agency - SIDA

الوكالة السويدية للتعاون الانمائي الدولي - سيدا



## St. Anthony's Coptic College

## الكلية الانطوانية القبطية

Period : Twentieth century

Completion : 2008

Budget : \$123,000

Beneficiary : Coptic Church \ School students

المرحلة التاريخية : منتصف القرن العشرين

تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٨

الميزانية : \$١٢٣,٠٠٠

المستفيد : دير الاقباط / طلاب المدرسة

تم تأسيس الكلية الانطوانية للاقباط في القدس عام ١٩٤٧ في مبنى يملكه دير الاقباط بجوار كنيسة القيامة الممولة من الحكومة المصرية. تقع المدرسة في الطابق الثاني ويتم الوصول لها من خلال ساحة مكشوفة مشتركة مع بقية أقسام الدير. كما تقع فصول أخرى في الطابق الثالث إضافة إلى عدد من الغرف السكنية للمعلمين. وتتكون المدرسة من ٤ فصول دراسية ومختبر كمبيوتر وصالتين متعددتي الأغراض. وهدف المشروع إضافة للحفاظ على هذا المبنى التاريخي لتحسين الحالة الإنشائية والفيزيائية والبيئية للفصول والخدمات لتوفير بيئة تعليمية صحية ولجذب المزيد من الطلاب.

## The project

St. Anthony's Coptic College was established in Jerusalem in 1947 in a building owned by St. Anthony's Monastery next to the Church of the Holy Sepulcher, with funding from the Egyptian government. The school is on the second floor and accessed via an open courtyard that is shared with the rest of the Monastery. There are also residences on the third floor used by some of the Egyptian teachers who teach at the school. The school is composed of four classrooms, a computer laboratory, and two multi-purpose rooms. In addition to the architectural preservation, other project objectives were to improve the physical environment of the classrooms and facilities in order to provide a healthier learning environment, and to attract new students in the future.

## المشروع

أسست المدرسة عام ١٨٧٦ عن طريق مؤسسة الاخوة الكاثوليكية لخدمة الفلسطينيين بالقدس. وتقع المدرسة بمنطقة مميزة بالجهة الشمالية الشرقية ومحاذية لسور البلدة القديمة عند باب الجديد. شمل مشروع الترميم والتأهيل الذي تم تنفيذه من ثلاث مناطق رئيسية: أولا الروضة، حيث تم فصل هذه المنطقة عن منطقة الطلاب الأكبر سنا. ثانيا الكفترية، الكانتين و الحمامات الموجودة بالطابق الارضي من المبنى ذي الخمس طوابق. وأخيرا الجزء الاول من متحف الطلاب للعلوم والتراث الموجود بأقدم جزء من المبنى بطابق التسوية من المبنى.

## The project

The school was established by the La Salle Brothers in 1876 to serve Palestinians inside Jerusalem. The site of the school is located in the northeast side of the Old City adjacent to the walls near the New Gate.

The project implementation covered 3 main areas: separating the kindergarten from the areas used by older children; installation of amenities such as cafeteria, canteen and toilets located in the ground floor; and the first phase of an art and culture museum for students, located in the historic basement which is part of the building and was unused and in need of rehabilitation.

Swedish International Development Agency - SIDA

الوكالة السويدية للتعاون الانمائي الدولي - سيدا



### College des Freres Phase 1

Period : Many Periods  
Completion : 2009  
Budget : \$195,000  
Beneficiary : Brothers Institution, School students

### مدرسة الفرير الثانوية مرحلة أولى

المرحلة التاريخية : عدة مراحل  
تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٩  
الميزانية : \$١٩٥,٠٠٠  
المستفيد : مؤسسة الاخوة، طلاب المدرسة

## المشروع

Swedish International Development Agency - SIDA

الوكالة السويدية للتعاون الانمائي الدولي - سيدا



### AL HUDA SCHOOL Al Khanqah Complex

Period : Ottoman  
Completion : 2008  
Budget : \$179,000  
Beneficiary : Al-Aqsa Foundation , School students

### مدرسة الهدى مجمع الخانقاه الصلاحية

المرحلة التاريخية : عثماني  
تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٨  
الميزانية : \$١٧٩,٠٠٠  
المستفيد : جمعية الاقصى الخيرية، طلاب المدرسة

قامت جمعية الأقصى بإنشاء مدرسة الهدى في عام ١٩٩١ في مبنى تاريخي يعود بنائه للعصر العثماني، وتقع المدرسة في الطابق الأول من مجمع الخانقاه الصلاحية ويتم الدخول إليها من مدخل مشترك يؤدي إلى ساحة مفتوحة يحيط بها عدد من المنازل.

تتكون المدرسة من ٤ فصول دراسية مع مكتب للسكروتاريا، ومطبخ، وكافتيريا، وحمامات. وقد شمل العمل إضافة إلى أعمال الترميم الداخلية من قصارة وكحلة وإعادة التبليط ببلاط حجري، كما شمل تأهيل البنية التحتية وتحديثها. وقد تم تأهيل السطح بشكل كامل وأعيد تبليطه بأحجار ملونة ليتم استخدامه لنشاطات المدرسة.

## The project

Al Huda School was established in 1991 by Al-Aqsa Foundation. The school is located on the first floor and is accessed by a common entrance that also leads to an open court shared by many residences. It consists of four classrooms, secretarial office, a kitchen, bathrooms and a canteen that opens onto a roof terrace. Restoration work was completed as well as infrastructure upgrading, re-plastering and pointing of interior walls and ceilings with lime, and re-flooring the class rooms with stone tiles. The roof terrace was rehabilitated and re-floored with colored stone tiles.

Social

المشاريع الممولة

اجتماعي

Projects funded

**Social**

اجمالي الصرف لغاية شهر ٢٠٠٩/٩ = \$1,٩٢٧,١٥٣

Total Disbursement till 9/2009 = \$1,927,153

Arab Fund for Economic &  
Social Development

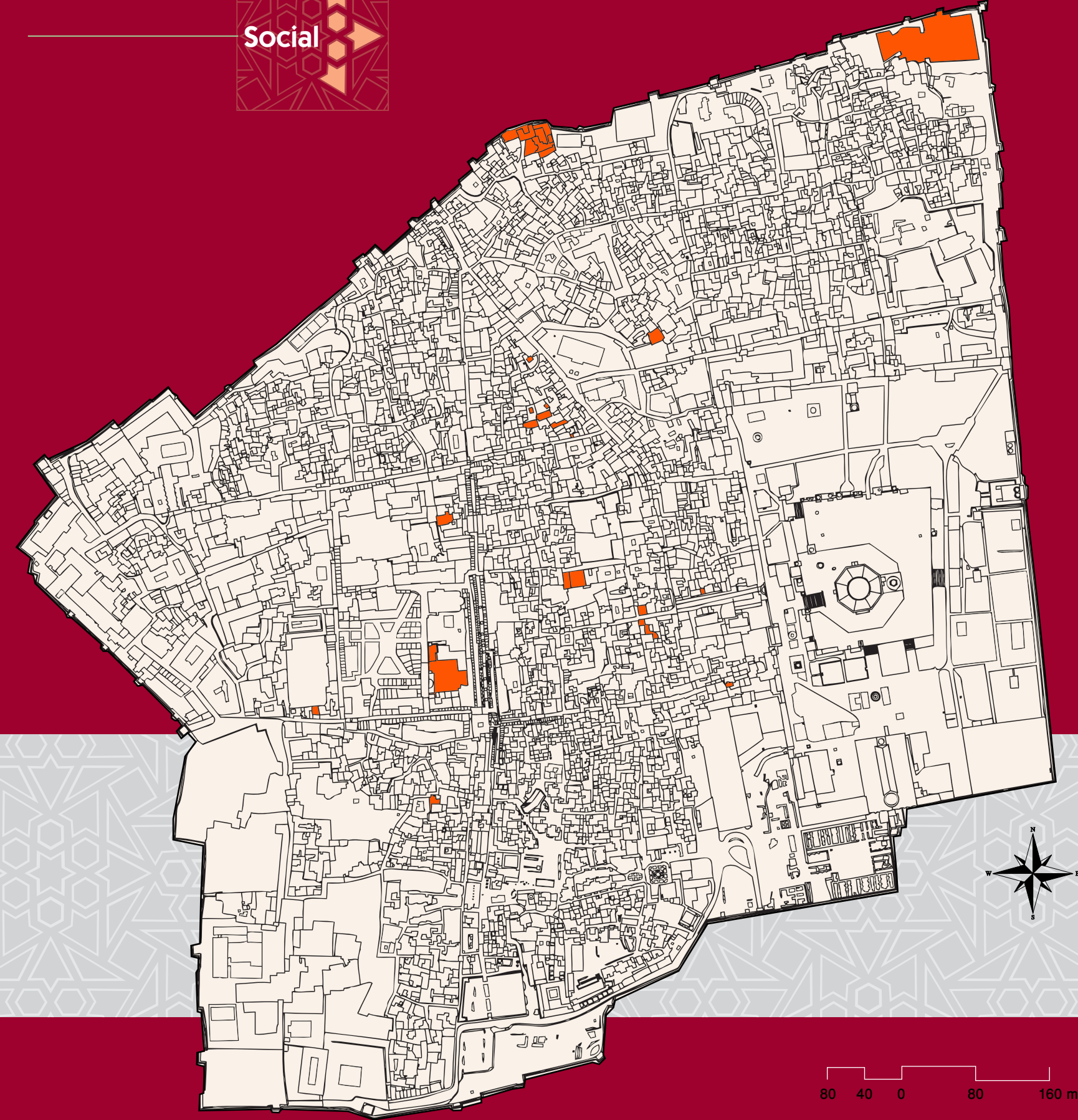
الصندوق العربي للانماء الاقتصادي والاجتماعي

Islamic Development Bank

بنك التنمية الاسلامي

Swedish International Development  
Agency - SIDA

الوكالة السويدية للتنمية والتعاون الدولي



80 40 0 80 160 m

## المشروع

يقع المركز في مبنى تاريخي يعود الى العصر البيزنطي حيث استخدم سابقاً ككنيسة ومنجرة ثم كمخزن للمواد وكان بحاجة الى تدعيم إنشائي وعلاج للرطوبة الشديدة بسبب إغلاقه وهجره لسنوات طويلة. ثم تطويع المبنى ليستخدم كمركز مجتمعي لجامعة القدس، وتم تدعيمه إنشائياً وإضافة شبكات الخدمة. وقد بدأ المركز عمله في نهاية عام ٢٠٠٣ ليقدّم خدمات هامة لسكان البلدة القديمة.

## The project

This historic structure, possibly used as a Crusader church, tannery and carpentry at one time, had been closed and abandoned for decades. It required major restoration and heavy structural consolidation as it suffered from humidity and physical deterioration. Located near the entrance to Suq al-Qattanin in Aqabet al-Khaldiyya, the building was adapted to be used as a Community Centre for social work counseling for Old City residents, operated by al-Quds University. The Centre was opened in late 2003; it provides much needed services to the community of the Old City.



## Community Centre

Al-Quds University

Period : Byzantine

Completion : 2003

Budget : \$115,000

Beneficiary : Al-Quds University/ Old City Residents

## مركز العمل الجماهيري

جامعة القدس

المرحلة التاريخية : بيزنطي

تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٣

الميزانية : \$١١٥,٠٠٠

المستفيد : جامعة القدس / سكان البلدة القديمة

## المشروع

Arab Fund for Economic &amp; Social Development

الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي



## Burj Al-Laqlaq

## برج اللقلق

Period : Unknown

Completion : 2000

Budget : \$119,400

Beneficiary : Old City Residents

المرحلة التاريخية : غير محدد

تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٠

الميزانية : \$١١٩,٤٠٠

المستفيد : سكان البلدة القديمة

يقع موقع جمعية برج اللقلق في الزاوية الشمالية الشرقية للبلدة القديمة ويحتل مساحة ٤ دونمات (٤٠٠٠ مترمربع) ويحيط بالموقع اسوار البلدة القديمة العثمانية ويوفر الموقع اكبر مساحة للاستخدامات الرياضية والترفيهية والنشاطات الاجتماعية لسكان البلدة القديمة.

وقد قامت مؤسسة التعاون منذ التسعينات بدعم العديد من المشاريع في الموقع لدعم نشاطات الجمعية بما فيها مشاريع قام برنامج الاعمار بتنفيذها لتنسيق الساحات الخارجية وتوفير ملاعب الاطفال وترميم غرف قديمة وتحويلها لروضة ومكتبة للاطفال. وشملت مشاريع برنامج الاعمار توفير ملعب لكرة القدم وكرة السلة.

ويقوم البرنامج حالياً بتنفيذ مشروع جديد لاعادة تأهيل الملاعب وتطويرها للمستويات الدولية.

## The project

The four-dunum (4,000 sq.m.) space is located at the north eastern edge of the Old City. Surrounded by the famous Old City Ottoman walls, it is the largest open space offering the Palestinian population a much-needed amenity for sport, recreation and social activities. The Welfare Association, supported the activities of Burj society over the years WA through its OCJRP team, also implemented a number of projects for this site including landscaping, the provision of a children's playground, nursery and library, football field and basketball court.

OCJRP are currently implementing a new project of upgrade the sport fields to international standards.

Social اجتماعي	Restoration Projects	مشاريع الترميم	Restoration Projects	Social اجتماعي
<p><b>المشروع</b></p> <p>انشأته المواطنة الامريكية برثا سبافوردي فسترف في البلدة القديمة في القدس منذ ثمانين عام كمؤسسة خيرية تسعى لتحسين الاوضاع الصحية للاطفال في القدس. ويقع المركز في تجمع مباني متلاصقة مع الحائط الشمالي للبلدة القديمة في حارة السعدية. ويعود تاريخ بناء المباني الاصلية الى العصر العثماني المتأخر وتم اضافة منشآت اخرى على مدى المائة سنة الماضية.</p> <p><b>المرحلة الأولى</b></p> <p>شملت المرحلة الاولى للمشروع تأهيل وتطوير البنية التحتية وشبكات الخدمة وتوفير الخدمات الصحية والتهوية والتدفئة وتبليط الساحات واعادة بناء بعض الاضافات لاستخدامها كمكتبة وغرفة موسيقى.</p> <p><b>The project</b></p> <p>The Centre was established 80 years ago by an American resident, Bertha Spafford Vester, as a charitable institution to improve the health of Jerusalem's children. The centre occupies a complex of buildings attached and inside a northern section of the Old City wall, in Haret Al-Sa'diyya. The original buildings in the complex date from the late Ottoman period, and other structures have been added over the past 100 years.</p> <p>infrastructure Phase</p> <p>The first part of the project involved the upgrading and rehabilitation of the infrastructure and service networks. The project included provision of new sanitary facilities as well as electrical, mechanical and air conditioning services. Some additions were reconstructed to provide rooms for music and a library.</p>	<p><b>Arab Fund for Economic &amp; Social Development</b></p> <p>الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي</p>   <p><b>Spafford Children Centre</b> infrastructure Phase</p> <p><b>مرکز سبافوردي للأطفال</b> مرحلة البنية التحتية</p> <p>Period : Ottoman/ 20th Century Completion : 2008 Budget : \$ 208,600 Beneficiary : Jerusalem Children and Youth</p> <p>المرحلة التاريخية : عثماني متأخر / القرن العشرين تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٨ الميزانية : \$ ٢٠٨,٦٠٠ المستفيد : أطفال وشباب من مدينة القدس</p>		<p><b>Islamic Development Bank</b></p> <p>بنك التنمية الاسلامي</p>   <p><b>Palestinian Counseling Centre</b> المركز الفلسطيني للإرشاد</p> <p>Period : Ottoman Completion : 2005 Budget : \$157,000 Beneficiary : Palestinian Counseling Centre</p> <p>المرحلة التاريخية : عثماني تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٥ الميزانية : \$١٥٧,٠٠٠ المستفيد : مركز الارشاد الفلسطيني</p>	<p><b>المشروع</b></p> <p>قام مركز الإرشاد الفلسطيني باستئجار مبنى تاريخي يعود للعصر العثماني، بني أصلاً كمنزل لآل طهوب/ شهاب الدين وذلك لتطويعه لاستخدامات المركز ولتقديم الخدمات الاجتماعية لسكان البلدة القديمة.</p> <p>شمل المشروع ترميم وتأهيل المبنى ذي الطوابق الثلاثة وتأهيل الساحة وإزالة الإضافات غير الملائمة وكشف الجدران الحجرية وإعادة تركيبها بالأساليب والمواد التقليدية، كما تم ترميم وتأهيل البلاط التاريخي الملون في الطوابق الأولى والثاني. وكذلك تأهيل السطح وتبليطه وتبليط الساحة وإضافة الأبواب والشبابيك الخشبية ليعود الرونق الأصلي لهذا المبنى الهام.</p> <p><b>The project</b></p> <p>The Palestinian Counseling Centre is housed in a rented Ottoman period historic house in the old city to provide social services for the community. The three-level building was adapted for its new use, walls and floors were cleaned, and old slabs and plaster removed. Dressed stone was re-pointed and kept exposed. The original flooring in the first level and the geometric design floor tiles and "carpet" toned tiles on the second floor were restored. The roof was treated, and wood doors and windows were installed.</p>

## المشروع

شملت المرحلة الثانية ترميم وتأهيل غرف الكمبيوتر وقسم من الدائرة الثقافية وجزء من دائرة العلاج النفسي والتربوي إضافة الى الساحات الشرقية.

## The project

The second phase of the project included restoration and rehabilitation of the computer rooms, the cultural department and part of the psychological and educational department as well as the open yards in eastern part of the complex.

Swedish International Development Agency - SIDA

الوكالة السويدية للتعاون  
الانمائي الدولي - سيدا



### Spafford Children Centre Spafford Phase 2

Period : Contemporary-  
Completion : 2008  
Budget : \$122,000  
Beneficiary : Children and Youth

### مركز سبافورد للأطفال المرحلة الثانية

المرحلة التاريخية : القرن العشرين  
تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٨  
الميزانية : \$١٢٢,٠٠٠  
المستفيد : اطفال وشباب البلدة القديمة.

## المشروع

تم ترميم الجزء التاريخي من المجمع ليتم استخدامه كمكاتب للدارة ولحفظ ارسيف وسجلات المركز وجزء من دائرة العلاج النفسي والتربوي، مع ترميم لقاعة النشاطات والتدريب.

## The project

This phase focused on restoration and rehabilitation work for the historic part of the complex which will be used for administration, and the centre's archives. Part of this building will be used for the psychology department. Restoration of a hall for training and cultural activities was included in this phase.

Swedish International Development Agency - SIDA

الوكالة السويدية للتعاون  
الانمائي الدولي - سيدا









### Spafford Children Centre Spafford Phase 1

Period : Late Ottoman  
Completion : 2007  
Budget : \$117,000  
Beneficiary : Children and Youth

### مركز سبافورد للأطفال المرحلة الأولى

المرحلة التاريخية : عثماني متأخر  
تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٧  
الميزانية : \$١١٧,٠٠٠  
المستفيد : اطفال وشباب البلدة القديمة.

Social اجتماعي	Restoration Projects مشاريع الترميم		Restoration Projects مشاريع الترميم	Social اجتماعي
<p><b>المشروع</b></p> <p>شملت المرحلة الرابعة اعادة تأهيل و ترميم مبنى المركز الصحي ( قسم التطعيم و عيادات الاطفال) والمبنى مكون من طابقين حيث تم اعادة تقسيم الفراغات لتتناسب مع احتياجات المركز الحالية و توفير الخدمات الصحية و التهوية والتدفئة و تبليط الساحة الخارجية.</p> <p><b>The project</b></p> <p>The rehabilitation of the Medical Centre (vaccination &amp; children's clinic) was carried out in the first phase of the project. The building comprises two floors and in Phase R4 the spaces were redesigned to suit the current needs of the centre and provide space for the medical services, with ventilation and AC. The work also included retiling the open space.</p>	<p>Islamic Development Bank بنك التنمية الاسلامي</p>   <p><b>Spafford Children Centre</b> Spafford Phase 4</p> <p>Period : Ottoman/ 20th Century Completion : 2009 Budget : \$109,800 Beneficiary : Jerusalem Children and Youth</p> <p>المرحلة التاريخية : عثماني متأخر / القرن العشرين تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٩ الميزانية : \$١٠٩,٨٠٠ المستفيد : أطفال وشباب من مدينة القدس</p>		<p>Swedish International Development Agency - SIDA الوكالة السويدية للتعاون الانمائي الدولي - سيدا</p>   <p><b>Spafford Children Centre</b> Spafford Phase 3</p> <p>Period : Contemporary- Completion : 2008 Budget : \$124,500 Beneficiary : Children and Youth</p> <p>المرحلة التاريخية : القرن العشرين تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٨ الميزانية : \$١٢٤,٥٠٠ المستفيد : اطفال وشباب البلدة القديمة.</p>	<p><b>المشروع</b></p> <p>تم في هذه المرحلة تأهيل المباني الاحداث في المجمع لخدمتها كعيادات في القسم الطبي و كذلك الساحات الشمالية الغربية و تم ايضا تاهيل اجزاء من المجمع لاستخدامات ثقافية و مجتمعية.</p> <p><b>The project</b></p> <p>Rehabilitation of the most modern parts of the complex to be used as clinics for the Medical Department was implemented in this phase. The courtyards at the northwestern part of the complex were also rehabilitated as well as other parts that will be used for community cultural activities.</p>

Social	اجتماعي	Restoration Projects	مشاريع الترميم	Restoration Projects	اجتماعي
<p><b>المشروع</b></p> <p>يقع المركز في مبنى نا طابقين في طريق باب السلسلة ويطل على ساحة البراق، وبقي المبنى مهجوراً لسنوات عديدة لحين بدأت دائرة الأوقاف باستخدامه كمركز للوعظ والإرشاد. شملت عناصر المشروع ترميم الأجزاء التاريخية في المبنى وتطوير وتحديث شبكات الخدمة وتأهيل السطح وتبليط الساحات الخارجية.</p> <p><b>The project</b></p> <p>Located in a two-storey building facing Al-Buraq plaza, the property was abandoned for many years until the Awqaf administration began utilizing it as a Counseling and Guidance Centre. The restoration project included restoration of the historic parts of the building, upgrading services and rehabilitating and tiling of open areas.</p>	<p><b>المشروع</b></p> <p>Arab Fund for Economic &amp; Social Development</p> <p>الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي</p>   <p><b>Guidance and Advice Centre</b></p> <p>Period : Ottoman Completion : 2007 Budget : \$ 55,500 Beneficiary : Islamic Waqf</p> <p>المرحلة التاريخية : عثماني تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٧ الميزانية : \$٥٥,٥٠٠ المستفيد : الاوقاف الاسلامية</p>	<p><b>مركز الوعظ والارشاد</b></p>   <p><b>Arab Society for the Blind</b></p> <p>Period : Late Ottoman Completion : (2 phases) 2007-2008 Budget : 625.00 \$ Beneficiary : Arab Blind Association</p> <p>المرحلة التاريخية : عثماني متأخر تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٧-٢٠٠٨ (مرحلتين) الميزانية : \$٦٢٥,٠٠٠ المستفيد : جمعية المكفوفين العربية</p>	<p><b>المشروع</b></p> <p>يقع هذا المجمع العثماني المميز في وسط البلدة القديمة في القدس. وبني أصلاً كمجمع سكني وتم استخدامه كمدرسة خلال الحكم الأردني، وقد استأجرت الجمعية العربية للمكفوفين المجمع في عام ١٩٥٤ لخدمة المجتمع المقدسي. وتقع المباني في المجمع على ثلاثة مستويات محاطة بحوائط جميلة وتستخدم المباني كورش عمل للمكفوفين وللإدارة والخدمات وشمل المشروع توفير شبكة خدمات متكاملة وتنسيق الحوائط والساحات وتبليطها وترميم جزء من المباني التاريخية.</p> <p><b>The project</b></p> <p>Located in the centre of the Old City, the buildings in this exceptional complex date from the Ottoman period. Originally built as a residence and used as a school during Jordanian rule, the Arab Blind Association rented the complex in 1954 to serve the blind in Jerusalem. The three levels of buildings surrounding beautiful gardens are used as workshops for the blind, offices and services. The restoration project included introducing new infrastructure, tiling the courtyards and adapting some of the buildings to accommodate the special needs of the blind.</p>	<p><b>المشروع</b></p> <p>الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي</p>   <p><b>Arab Society for the Blind</b></p> <p>Period : Late Ottoman Completion : (2 phases) 2007-2008 Budget : 625.00 \$ Beneficiary : Arab Blind Association</p> <p>المرحلة التاريخية : عثماني متأخر تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٧-٢٠٠٨ (مرحلتين) الميزانية : \$٦٢٥,٠٠٠ المستفيد : جمعية المكفوفين العربية</p>	<p><b>المشروع</b></p> <p>يقع هذا المجمع العثماني المميز في وسط البلدة القديمة في القدس. وبني أصلاً كمجمع سكني وتم استخدامه كمدرسة خلال الحكم الأردني، وقد استأجرت الجمعية العربية للمكفوفين المجمع في عام ١٩٥٤ لخدمة المجتمع المقدسي. وتقع المباني في المجمع على ثلاثة مستويات محاطة بحوائط جميلة وتستخدم المباني كورش عمل للمكفوفين وللإدارة والخدمات وشمل المشروع توفير شبكة خدمات متكاملة وتنسيق الحوائط والساحات وتبليطها وترميم جزء من المباني التاريخية.</p> <p><b>The project</b></p> <p>Located in the centre of the Old City, the buildings in this exceptional complex date from the Ottoman period. Originally built as a residence and used as a school during Jordanian rule, the Arab Blind Association rented the complex in 1954 to serve the blind in Jerusalem. The three levels of buildings surrounding beautiful gardens are used as workshops for the blind, offices and services. The restoration project included introducing new infrastructure, tiling the courtyards and adapting some of the buildings to accommodate the special needs of the blind.</p>

## المشروع

يقع النادي في الجزء الأسفل من مبنى يملكه دير الانطاوية في البلدة القديمة للقدس بجوار كنيسة القيامة مما يجعله جزء من النسيج العمراني المميز لبلدة القدس القديمة.

ويتم استخدام النادي لنشاطات رياضية وثقافية واجتماعية. تبلغ مساحة النادي ٤٠٠م<sup>2</sup> ويتكون من ١٠ عقود متقاطعة وقد شملت أعمال الترميم التي قام بها برنامج اعمار البلدة القديمة في القدس تأهيل البنية التحتية وإعادة القسارة والكحلة باستخدام الجير وتبليط الغرف ببلاط حجري.

## The project

The Club is situated in a building owned by St. Antony's Monastery in the Old City of Jerusalem, next to the Church of the Holy Sepulcher; this location makes it an invaluable part of the urban structure of Jerusalem. The club will be used for sports, cultural and social activities.

The building area is 400 m2 and consists of 10 cross vaults. The restoration works included rehabilitation of infrastructure, re-plastering and re-pointing the walls with lime and re-flooring with stone tiles.



## Coptic Youth Club

## نادي الاقباط للشباب

Period : Unknown  
Completion : 2008  
Budget : \$140,600  
Beneficiary : Youth of The Old City Of Jerusalem

المرحلة التاريخية : غير محدد  
تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٨  
الميزانية : \$١٤٠,٦٠٠  
المستفيد : شباب البلدة القديمة

الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي

## المشروع

Arab Fund for Economic & Social Development

الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي



## Wojoood Community Centre

## مركز وجود المجتمعي

Hamilat Al-Tib Society

جمعية حاملات الطيب

Period : Ottoman  
Completion : 2008  
Budget : \$107,800  
Beneficiary : Residents of the Old City of Jerusalem and Orthodox Society For The Sick

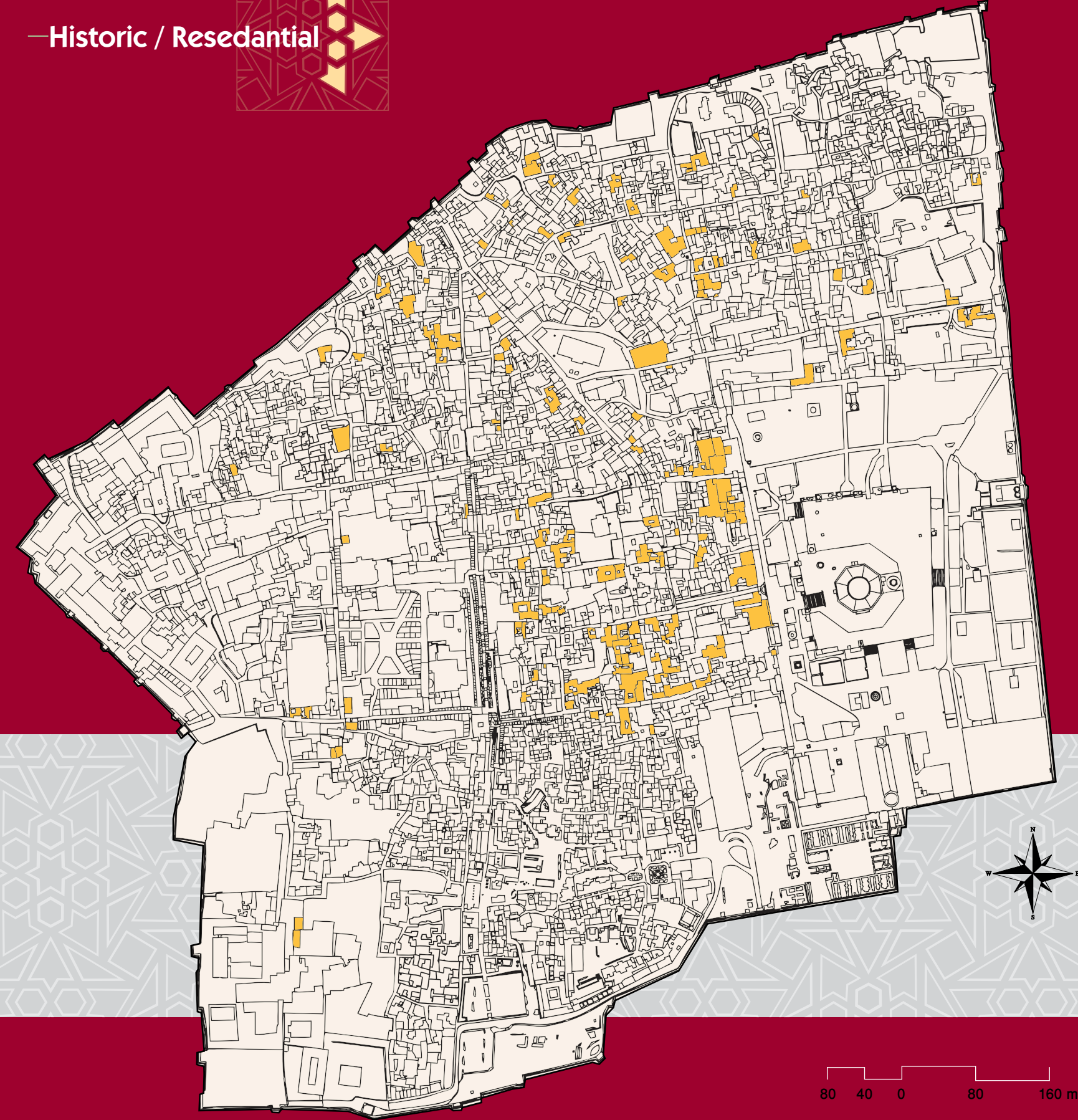
المرحلة التاريخية : عثماني  
تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٨  
الميزانية : \$١٠٧,٨٠٠  
المستفيد : سكان البلدة القديمة في القدس وجمعية حاملات الطيب الارثوذكسية

تقع عمارة "جنحو" والتي تستخدمها الجمعية كمقر لها بالقرب من باب الخليل في شمال غرب البلدة القديمة ويتوقع ان يعود تاريخ بنائها الى ما يزيد عن ٦٥٠ عاما وبنيت اصلا كمسكن لعائلة الخالدي. وقد تم شرائها منذ حوالي قرن من قبل البطريركية الارثوذكسية اليونانية غير انها بقيت مهجورة لعدة عقود مما ادى الى ظهور مشاكل إنشائية وفيزيائية في المبنى. وقد قامت الجمعية العربية (حاملات الطيب) باستئجارها حديثاً لاستخدامها كمقر لها، وقد قام برنامج اعمار البلدة القديمة في القدس بأعمال ترميم وتأهيل شاملة للمبنى غير ان هناك جزء يعاني من مشاكل إنشائية تم تأجيل تنفيذه الى مرحلة مستقبلية للمشروع.

## The project

The "Janho" historic building is over 650 years old located near Jaffa Gate northwest the Old City. Originally built as residence for the Khalidi family, the building was sold to the Greek Orthodox Patriarchate about a century ago. The building was abandoned for decades which resulted in deterioration in its physical and structural condition. Hamilat Al-Tib (The Arab Orthodox Society) rented the building recently. OCJRP implemented major restoration work, but work on part of the building that needs structural repair was postponed to be implemented in a new phase in the future.

—Historic / Resedantial



المشاريع الممولة

سكني/تاريخي

Projects funded

**Historic / Resedantial**

اجمالي الصرف لغاية شهر ٢٠٠٩/٩ = \$١٠,٩٣٠,٤٩٢

Total Disbursement till 9/2009 = \$10,930,492

Arab Fund for Economic &  
Social Development

الصندوق العربي للانماء الاقتصادي والاجتماعي

Islamic Development Bank

بنك التنمية الاسلامي

Fundraising Events  
Sharjah Fundraising Function / Others

مهرجان الشارقة / وغيره

80 40 0 80 160 m

## The project

The hosh, one of the largest and most densely populated residential complexes in the old city, is home for 9 families (82 residents). Most of its parts suffered from severe physical and environmental problems, lack of services, ventilation and sanitation.

The project, completed in 2002, comprised restoration of the historic parts, and replacement of inappropriate extensions added by the residents with light, safe structures compatible with the historic context of the complex. The project also included complete rehabilitation and upgrading of infrastructure and landscaping of large empty areas which were meticulously designed to allow families to enjoy the open space and an amenity rare in the Old City.

## Arab Fund for Economic &amp; Social Development



## Hosh El-Helou

Period : Ottoman  
 Completion : 2000  
 Budget : \$ 282,000 ( 3 phases)  
 Beneficiary : 9 families (82 person)

## الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي

## المشروع

يعتبر هذا الحوش من اكبر الاحواش وأكثرها ازدحاماً في البلدة القديمة حيث تقطنه ٩ عائلات ويزيد عدد سكانه عن ٨٢ ساكناً. عانى الحوش من مشاكل متفاقمة وتدهور فيزيائي وإنشائي وبيئي ومن عدم توفر شبكات الخدمات الأساسية. وشمل المشروع ترميم الأجزاء التاريخية واستبدال الإضافات العشوائية وتوفير الخدمات الصحية وتبليط الساحات وتنسيقها وتوفير السلامة والبيئة المناسبة للسكان. كما شمل المشروع توفير شبكات الخدمة والبنية التحتية لكافة اجزاء الحوش وتنسيق الساحات وتبليطها وتوفير اماكن لرفاهية السكان والتي يندر وجودها في البلدة القديمة.



## حوش الحلو

المرحلة التاريخية : عثماني  
 تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٠  
 الميزانية : \$٢٨٢,٠٠٠ (٣مراحل)  
 المستفيد : ٩ عائلات (٨٢ شخص)

## The project

This historic Mamluk complex is one of the oldest pilgrims' hostels in the Old City of Jerusalem and has been the home of the Palestinian African community since the late Ottoman period. It was selected for comprehensive restoration based on its important historic and architectural value, its proximity to Al Haram Al Sharif, and the needs of the community for improved living conditions. This was the first OCJRP project implemented with full community participation. The project included rehabilitation of infrastructure for the whole complex, restoration of the mosque and the attached mausoleum, restoration and rehabilitation of historic elements and a new addition of fifteen housing units within the complex.

## African Quarter Phase 1

This phase included rehabilitation and upgrading of the infrastructure and networks as well as restoration of the historic parts of 5 residences; it also included the rehabilitation of the modern additions and provision of sanitary and kitchen facilities for each unit.

## African Quarter Phase 3

This phase included restoration of the historic parts of 5 residences including rehabilitation of modern additions and providing sanitary and kitchen facilities for each unit.

The last phase included adding stone tiles and landscaping to the open courtyards

## Arab Fund for Economic &amp; Social Development



## African Quarter

(Rabat Ala' Al-Din Al Baseer)

Phase 1 + 3

Period : Mamluk  
 Completion : 2004 (Phase 1) , 2006 (Phase 3)  
 Budget : \$ 216,000 (Phase 1) , \$171,013 (Phase 3)  
 Beneficiary : 5 families (Phase 1) and 5 families (Phase 3) / Islamic Waqf -Jerusalem

## الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي



## حوش الجالية الافريقية

(رباط علاء الدين البصير)

مرحلة ١ + ٣

المرحلة التاريخية : مملوكي  
 تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٤ (مرحلة ١)، ٢٠٠٦ (مرحلة ٣)  
 الميزانية : \$٢١٦,٠٠٠ (مرحلة ١)، \$١٧١,٠٠٠ (مرحلة ٣)  
 المستفيد : ٥ عائلات (مرحلة ١) و ٥ عائلات (مرحلة ٣) / الأوقاف الاسلامية- القدس

## المشروع

يقع رباط علاء الدين البصير قرب باب المجلس للحرم الشريف. يعود بناء هذا المجمع السكني التاريخي الى العصر المملوكي، ويعتبر من أقدم المباني التي تم توفيرها لحجاج بيت المقدس.

وقد أصبح هذا الرباط مسكناً للعائلات الفلسطينية ذات الأصول الإفريقية منذ الحقبة العثمانية المتأخرة. وقد تم اختيار المشروع لأهميته التاريخية والمعمارية وقربه من الحرم الشريف ولحاجة السكان الماسة لتحسين ظروفهم المعيشية.

وقد تم تنفيذ المشروع الذي تسكنه ١٧ عائلة على عدة مراحل بدءاً بتأهيل البنية التحتية ومن ثم ترميم الأجزاء التاريخية من المجمع وتحسين الإضافات العشوائية، وقد جرى تنفيذ المشروع بمشاركة كاملة من السكان قبل واثناء تنفيذ المشروع، وشمل المشروع ترميم ١٥ وحدة سكنية في الرباط وكذلك ترميم المسجد المملوكي والضريح.



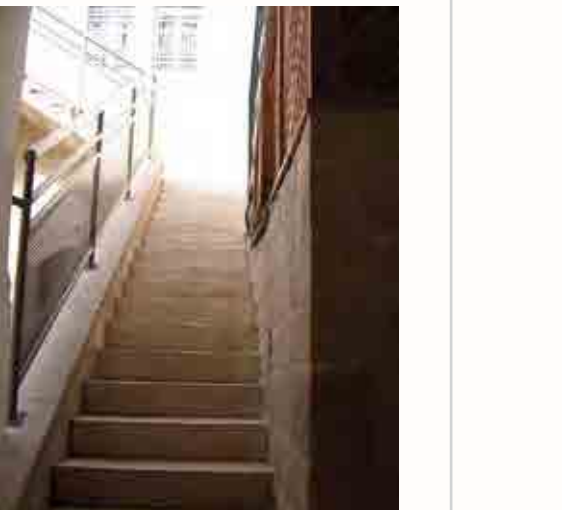



## مرحلة ١:

تم تأهيل البنية التحتية وتطوير شبكات الخدمة في هذه المرحلة إضافة الى ترميم ٥ وحدات سكنية، وشملت الاعمال لترميم الأجزاء التاريخية من المبنى وتحديث الإضافات وتوفير المرافق الصحية لكل وحدة.

## مرحلة ٣:

تم ترميم ٥ وحدات سكنية في هذه المرحلة وشملت الاعمال ترميم الأجزاء التاريخية وتحديث الإضافات وتوفير المرافق الصحية لكل وحدة.

كما شملت الاعمال تليط الساحات وإضافة النباتات والمقاعد.

Residential Historic	سكني تاريخي	Restoration Projects	مشاريع الترميم	Restoration Projects	سكني تاريخي
<p><b>المشروع</b></p> <p>بنتت المدرسة السلامية خلال العصر المملوكي عند مدخل الحرم الشريف في طريق باب الملك فيصل (باب العتم) بجانب المدرسة البكرية. يتكون المجمع من ساحة خارجية مكشوفة محاطة بإثنى عشر غرفة وصالة كبيرة ، وقد بني الطابق الثاني خلال العصر العثماني. كان المجمع (المدرسة) يعاني من تدهور فيزيائي بشكل عام وتسرب مياه مما أدى الى زيادة نسبة الرطوبة في الجدران والأرضيات وتصدع إنشائي. وشمل المشروع ترميم العناصر التاريخية والتدعيم الإنشائي وتحديث شبكات الكهرباء والمياه والصرف الصحي. كما قام الفريق بمساعدة خبراء من "معهد فينسيا للحفاظ" بترميم الواجهة المملوكية المميزة بالحجر الأبلق والمقرنصات التي تضيف على المبنى بالمزيد من الروعة والجمال.</p> <p><b>The project</b></p> <p>Al-Madrassa Al-Salamiyya, located at Bab Al-Aytam (King Faisal Gate) next to Al-Madrassa Al-Bakreyya and adjacent to Al-Haram Al-Sharif, was built during the Mamluk period. The complex consists of an open courtyard surrounded by twelve rooms and a large hall. The second floor was built in the Ottoman period. The building suffered from damage due to water leakage and humidity and deteriorating newer extensions. The project included restoration of the historic elements, structural consolidation and installation of sanitary and electrical networks. An expert team from Venice assisted in the careful restoration of the "Ablaq" Mamluk facade and the Magnificent Gate, "Bab al-Muqarnas."</p>	<p><b>Restoration Projects</b></p> <p>Islamic Development Bank</p>   <p><b>Al-Madrassa Al-Salamiyya</b></p> <p>Period : Mamluk Completion : 2005 Budget : 232.000 \$ Beneficiary : 5 families</p>	<p><b>مشاريع الترميم</b></p> <p>بنك التنمية الاسلامي</p>   <p><b>المدرسة السلامية</b></p> <p>المرحلة التاريخية : مملوكي تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٥ الميزانية : \$٢٣٢,٠٠٠ المستفيد : ٥ عائلات</p>	<p><b>Restoration Projects</b></p> <p>Islamic Development Bank</p>     <p><b>African Quarter</b> (Rabat Ala' Al-Din Al Baseer)</p> <p>Phase 2</p> <p>Period : Mamluk Completion : 2005 Budget : \$ 167,400 Beneficiary : 6 families, Islamic Waqf Jerusalem</p>	<p><b>مشاريع الترميم</b></p> <p>بنك التنمية الاسلامي</p> <p>تم ترميم ٦ وحدة سكنية في هذه المرحلة وشملت الاعمال ترميم الاجزاء التاريخية وتحديث الاضافات وتوفير المرافق الصحية لكل وحدة.</p> <p><b>The project</b></p> <p>This phase included restoration of the historic parts of 6 residences; it included rehabilitation of modern additions and providing sanitary and kitchen facilities for each unit.</p> <p><b>حوش الجالية الافريقية</b> (رباط علاء الدين البصير)</p> <p>المرحلة الثانية</p> <p>المرحلة التاريخية : مملوكي تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٥ الميزانية : \$ ١٦٧,٤٠٠ المستفيد : ٦ عائلات ، الأوقاف الاسلامية القدس</p>	

## Residential سكني

### Historic تاريخي

#### المشروع

تقع هذه المدرسة المملوكية الرائدة في الرواق الشمالي للحرم الشريف وقد بناها مجد الدين الاسعدي في عام ١٣٥٩ ميلادية. وقد استخدمت المدرسة حديثاً كمبنى سكني وتقنطه عائلة الأنصاري منذ عقود.

وكانت المدرسة بوضع فيزيائي وإنشائي متردي وبحاجة للترميم ولتأهيل بنيتها التحتية وتطويرها للاحتياجات العصرية للسكان. وشملت الأعمال عزل السطح وتركيب شبابيك وأبواب وأباجورات وقواطع خشبية لتلائم مع المميزات المعمارية للعمارة المملوكية.

#### The project

This outstanding Mamluk madrasa, built by Majid Al-Din Al As'ardy 12 1359 A.D., is located in the northern arcade of Al Haram Al Sharif.

The school suffered from physical and structural deterioration of its historic walls and decorative elements as well as rehabilitation of the infrastructure. The project included: roof insulation and installment of wooden doors, windows, shutters and screens designed to complement the special Mamluk architectural style.

## Restoration Projects مشاريع الترميم

Islamic Development Bank بنك التنمية الاسلامي



### Al-Madrassa Al-As'ardiyya

Period : Mamluk  
Completion : 2006  
Budget : \$146,800  
Beneficiary : 2 families

المرحلة التاريخية : مملوكي  
تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٦  
الميزانية : \$١٤٦,٨٠٠  
المستفيد : عائلتان

### المدرسة الاسعدية

## Restoration Projects مشاريع الترميم

Islamic Development Bank بنك التنمية الاسلامي



### Hosh Shihabi

Period : Ottoman  
Completion : 2005  
Budget : \$ 426,800 (5 phases)  
Beneficiary : 14 families

المرحلة التاريخية : عثماني  
تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٥  
الميزانية : \$٤٢٦,٨٠٠ (٥ مراحل)  
المستفيد : ١٤ عائلة

### حوش الشهابي

## Residential سكني

### Historic تاريخي

## المشروع

يقع الحوش عند مدخل الحرم الشريف ما بين باب المجلس وباب الحديد، تقطن هذا المجمع السكني ١٤ عائلة مقدسية وقد تم ترميمه من قبل فريق برنامج الاعمار في عدة مراحل. وشملت الأعمال ترميم المباني وتأهيل السطح وشبكات البنية التحتية.

#### The project

Located at the entrance of al-Haram al-Sharif between Bab al-Majlis and Bab al-Hadid, this large residential complex (Hosh) underwent major restoration and rehabilitation works implemented in different phases by the OCJRP team and benefiting 14 families. The work included restoration of the historic buildings, upgrading facilities and rehabilitation of the roofs and infrastructure for the whole complex.

Residential Historic	Restoration Projects	مشاريع الترميم	Restoration Projects	Residential Historic
سكني تاريخي المشروع	بنك التنمية الاسلامي	بنك التنمية الاسلامي	بنك التنمية الاسلامي	سكني تاريخي المشروع
<p>تم بناء المدرسة العثمانية خلال العصر المملوكي ويستخدم حالياً كمجمع سكني لعدة عائلات مقدسية. وتقع المدرسة العثمانية داخل ردهة الحرم الشريف ومقابل مبنى الرباط الزمني. وقد تم ترميم العناصر التاريخية في المبنى وتأهيله وتطويره للاستخدامات الحالية. كما شمل العمل عزل السطح وتطوير البنية التحتية وشبكات الخدمة.</p> <p><b>The project</b></p> <p>This Madrassa was built in the Mamluk period, and it currently used as a residential for families. It is located in the western arcade of the Al-Haram Al-Sharif near Bab Al-Mathara. The building required restoration of the historic elements and adapting the facilities to accommodate its current use. The work also included insulation of the roof and replacing the sewage, water lines, electricity and drainage rain networks.</p>	 <p><b>Al-Madrassa Al-Othmaniyya</b></p> <p>المرحلة التاريخية : مملوكي / عثماني تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٥ الميزانية : \$١١٧,٠٠٠ المستفيد : ثلاث عائلات</p> <p>Period : Mamluk / Ottoman Completion : 2005 Budget : \$117,000 Beneficiary : 3 families</p>		 <p><b>Ribat al-Zamani</b></p> <p>المرحلة التاريخية : مملوكي / عثماني تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٥ الميزانية : \$١٣٩,٠٠٠ المستفيد : ثلاث عائلات</p> <p>Period : Mamluk / Ottoman Completion : 2005 Budget : \$139,000 Beneficiary : 3 families</p>	<p>بنى هذا الرباط في الحقبة المملوكية وعلى الطراز المعماري المملوكي ويقع في محيط الحرم الشريف مقابل المدرسة العثمانية، وبدأ استخدامه حديثاً كمجمع سكني وتقطنه عدة عائلات مقدسية. وشمل المشروع ترميم الغرف والحوائط الحجرية والواجهة وتأهيل البنية التحتية وتطوير الخدمات الصحية لتلبية احتياجات السكان.</p> <p><b>The project</b></p> <p>This Ribat was built in the Mamluk period, and it has been used recently as a residential building. It is located in the western arcade of the Al Haram Al Sharif near Bab al-Mathara opposite to al-Madrassa al-Othmaniyya. The project included restoration of the historic buildings and façade, upgrading the infrastructure networks and modernising the sanitary facilities to meet the needs of the residents.</p>

## Housing Renewal Projects

The housing renewal component has been a major part of OCJRP activities in the Old City since the programme establishment.

This component includes rehabilitation and restoration of individual Housing units or comprehensive restoration of residential complexes (AHWASH).

The OCJRP team carefully restores the historic parts of the building or complex according to International standards for conservation and replaces the unsuitable additions by modern spaces compatible with the historic fabric to respond to the residents needs for additional space and facilities.

The projects also include upgrading and rehabilitation of the infrastructure and networks, provision of sanitary facilities for each family. The team is careful to achieve a balance between responding to the resident needs and improving their living conditions while preserving the historic urban fabric carefully and professionally.

Arab Fund for Economic & Social Development



## Housing Renewal Projects

Total Disbursement for Housing Renewal = \$5,013,073

Residential Units restored = 100

No of benefited Families = 250

الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي

## مشاريع الاعمار الطارئ السكنية:

يشكل الاحياء السكني في البلدة القديمة جزءاً كبيراً من نشاطات برنامج الاعمار منذ تأسيسه، ويشمل هذا العنصر ترميم وتأهيل وحدات سكنية متفرقة أو احواش سكنية كاملة تشمل عدد من المساكن. ويقوم الفريق بترميم الاجزاء التاريخية من المبنى أو الحوش حسب المعايير الدولية واستبدال الاضافات العشوائية بإضافات حديثة ملائمة للنسيج العمراني التاريخي ولتطلبات السكان لتوفير المساحات الاضافية والمرافق. كما يتم تحديث وتطوير البنية التحتية وشبكات الخدمة وتوفير الحمامات والمطبخ لكل عائلة ويحرص الفريق على إيجاد توازن بين تلبية الاحتياجات العصرية وتحسين الظروف المعيشية للسكان وبين احفاظ على النسيج العمراني التراثي وترميمه بشكل دقيق ومهني.



## مشاريع اعمار البيوت السكنية

اجمالي الصرف لمشاريع اعمار البيوت السكنية: \$5,013,073

عدد الوحدات السكنية المرممة = 100

عدد العائلات المستفيدة = 250

## Housing Renewal Projects

The housing renewal component has been a major part of OCJRP activities in the Old City since the programme establishment.

This component includes rehabilitation and restoration of individual Housing units or comprehensive restoration of residential complexes (AHWASH).

The OCJRP team carefully restores the historic parts of the building or complex according to International standards for conservation and replaces the unsuitable additions by modern spaces compatible with the historic fabric to respond to the residents needs for additional space and facilities.

The projects also include upgrading and rehabilitation of the infrastructure and networks, provision of sanitary facilities for each family. The team is careful to achieve a balance between responding to the resident needs and improving their living conditions while preserving the historic urban fabric carefully and professionally.

Arab Fund for Economic & Social Development



## Housing Renewal Projects

Total Disbursement for Housing Renewal = \$5,013,073

Residential Units restored = 100

No of benefited Families = 250

الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي



## مشاريع اعمار البيوت السكنية

اجمالي الصرف لمشاريع اعمار البيوت السكنية: \$5,013,073

عدد الوحدات السكنية المرممة = 100

عدد العائلات المستفيدة = 250

## مشاريع الاعمار الطارئ السكنية:

يشكل الاحياء السكني في البلدة القديمة جزءاً كبيراً من نشاطات برنامج الاعمار منذ تأسيسه، ويشمل هذا العنصر ترميم وتأهيل وحدات سكنية متفرقة أو احواش سكنية كاملة تشمل عدد من المساكن. ويقوم الفريق بترميم الاجزاء التاريخية من المبنى أو الحوش حسب المعايير الدولية واستبدال الاضافات العشوائية بإضافات حديثة ملائمة للنسيج العمراني التاريخي ولتطلبات السكان لتوفير المساحات الاضافية والمرافق. كما يتم تحديث وتطوير البنية التحتية وشبكات الخدمة وتوفير الحمامات والمطبخ لكل عائلة ويحرص الفريق على إيجاد توازن بين تلبية الاحتياجات العصرية وتحسين الظروف المعيشية للسكان وبين احفاظ على النسيج العمراني التراثي وترميمه بشكل دقيق ومهني.

Residential سكني	Restoration Projects مشاريع الترميم		Restoration Projects مشاريع الترميم	Residential سكني
<p><b>Historic</b> <b>تاريخي</b> <b>المشروع:</b></p> <p>تم تدمير حوش سكني بكامله كانت تقطنه ١٨ عائلة اثناء الاجتياح الاسرائيلي لمدينة نابلس عام ٢٠٠٢. وقد قام المكتب الفني بتنفيذ مشروع متكامل لاعادة اعمار الحوش شمل مرحلة لازالة الانقاض ومرحلتين لاعادة اعمار الاجزاء المدمرة وتوفير البنية التحتية وترميم ما تبقى من الاجزاء التاريخية للحوش.</p> <p>بدء تنفيذ المشروع في عام ٢٠٠٦ ويتوقع الانتهاء منه وعودة العائلات لمساكنهم قبل نهاية عام ٢٠٠٩.</p> <p><b>The Project:</b></p> <p>A whole residential complex (Hosh), where 18 families lived, was completely destroyed in 2002 during the Israeli invasion of Nablus.</p> <p>The Technical Office implemented a comprehensive reconstruction project including a phase to remove debris &amp; remains and 2 phases for reconstruction of the destroyed parts, provision of new infrastructure and restoration of the remaining historic parts.</p> <p>Project implementation started in 2006 and completion is expected before end 2009.</p>	<p><b>Reconstruction</b> Arab Fund for Economic &amp; Social Development</p>   <p><b>Reconstruction of Al-Shobi Residential Complex</b> (Phase 1, 2, 3) Nablus</p>	<p><b>إعادة اعمار</b> الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي</p>  <p><b>إعادة اعمار حوش الشعبي</b> (المرحلة ١، ٢، ٣) نابلس</p>	<p><b>Reconstruction</b> Arab Fund for Economic &amp; Social Development</p>     <p><b>Reconstruction of Abu Zant Families House</b></p>	<p><b>المشروع</b></p> <p>بعد الترميم شبه الكامل لهذا المنزل الذي يأوي ثلاثة عائلات خلال اجتياح عام ٢٠٠٢ تم إعادة إعمار الأجزاء المهدمة وتوفير البنية التحتية الملائمة للسكن في عام ٢٠٠٦.</p> <p><b>The project</b></p> <p>After almost complete devastation of Abu Zant House (3 families) during the Israeli invasion in 2002. The house was reconstructed in 2006 with provision of new infrastructure</p> <p><b>إعادة اعمار منزل عائلات ابو زنت</b></p>

## Residential Historic

سكني  
تاريخي

### Housing Renewal Projects

The housing renewal component has been a major part of OCJRP activities in the Old City since the programme establishment.

This component includes rehabilitation and restoration of individual Housing units or comprehensive restoration of residential complexes (AHWASH).

The OCJRP team carefully restores the historic parts of the building or complex according to International standards for conservation and replaces the unsuitable additions by modern spaces compatible with the historic fabric to respond to the residents needs for additional space and facilities.

The projects also include upgrading and rehabilitation of the infrastructure and networks, provision of sanitary facilities for each family. The team is careful to achieve a balance between responding to the resident needs and improving their living conditions while preserving the historic urban fabric carefully and professionally.

## Restoration Projects

مشاريع الترميم

Islamic Development Bank



### Housing Renewal Projects

Total Disbursement for Housing Renewal = \$3,251,442

Residential Units restored = 54

No of benefited Families = 86

## Restoration Projects

مشاريع الترميم

بنك التنمية الاسلامي



### مشاريع اعمار البيوت السكنية

اجمالي الصرف لمشاريع اعمار البيوت السكنية: \$٣,٢٥١,٤٤٢

عدد الوحدات السكنية المرممة = ٥٤

عدد العائلات المستفيدة = ٨٦

## Residential Historic

سكني  
تاريخي

### مشاريع الاعمار الطارئ السكنية:

يشكل الاحياء السكني في البلدة القديمة جزءاً كبيراً من نشاطات برنامج الاعمار منذ تأسيسه، ويشمل هذا العنصر ترميم وتأهيل وحدات سكنية متفرقة أو احواش سكنية كاملة تشمل عدد من المساكن. ويقوم الفريق بترميم الاجزاء التاريخية من المبنى او الحوش حسب المعايير الدولية واستبدال الاضافات العشوائية بإضافات حديثة ملائمة للنسيج العمراني التاريخي ولتطلبات السكان لتوفير المساحات الاضافية والمرافق. كما يتم تحديث وتطوير البنية التحتية وشبكات الخدمة وتوفير الحمامات والمطبخ لكل عائلة ويحرص الفريق على إيجاد توازن بين تلبية الاحتياجات العصرية وتحسين الظروف المعيشية للسكان وبين الحفاظ على النسيج العمراني التراثي وترميمه بشكل دقيق ومهني.

## Housing Renewal Projects

The housing renewal component has been a major part of OCJRP activities in the Old City since the programme establishment.

This component includes rehabilitation and restoration of individual Housing units or comprehensive restoration of residential complexes (AHWASH).

The OCJRP team carefully restores the historic parts of the building or complex according to International standards for conservation and replaces the unsuitable additions by modern spaces compatible with the historic fabric to respond to the residents needs for additional space and facilities.

The projects also include upgrading and rehabilitation of the infrastructure and networks, provision of sanitary facilities for each family. The team is careful to achieve a balance between responding to the resident needs and improving their living conditions while preserving the historic urban fabric carefully and professionally.

### Fundraising Events Sharjah Fundraising Function / Others



### Housing Renewal Projects

Total Disbursement for Housing Renewal = \$ 808,800

Residential Units restored = 25

No of benefited Families = 28

نشاطات تمويل  
مهرجان الشارقة / و غيره



### مشاريع الاعمار الطارئ السكنية:

يشكل الاحياء السكني في البلدة القديمة جزءاً كبيراً من نشاطات برنامج الاعمار منذ تأسيسه، ويشمل هذا العنصر ترميم وتأهيل وحدات سكنية متفرقة أو احواش سكنية كاملة تشمل عدد من المساكن. ويقوم الفريق بترميم الاجزاء التاريخية من المبنى او الحوش حسب المعايير الدولية واستبدال الاضافات العشوائية بإضافات حديثة ملائمة للنسيج العمراني التاريخي ولتطلبات السكان لتوفير المساحات الاضافية والمرافق. كما يتم تحديث وتطوير البنية التحتية وشبكات الخدمة وتوفير الحمامات والمطبخ لكل عائلة ويحرص الفريق على إيجاد توازن بين تلبية الاحتياجات العصرية وتحسين الظروف المعيشية للسكان وبين الحفاظ على النسيج العمراني التراثي وترميمه بشكل دقيق ومهني.

### مشاريع اعمار البيوت السكنية

اجمالي الصرف لمشاريع اعمار البيوت السكنية: \$ ٨٠٨,٨٠٠

عدد الوحدات السكنية المرممة = ٢٥

عدد العائلات المستفيدة = ٢٨

Institutional

المشاريع الممولة

مؤسساتي

Projects funded  
**Institutional**

اجمالي الصرف لغاية شهر ٢٠٠٩/٩ = \$١,٢١٣,٦١٥

Total Disbursement till 9/2009 = \$1,213,615

Arab Fund for Economic &  
Social Development

الصندوق العربي للانماء الاقتصادي والاجتماعي

Islamic Development Bank

بنك التنمية الاسلامي

Fundraising Events  
Sharjah Fundraising Function / Others

مهرجان الشارقة / وغيره



Institutional مؤسساتي	Restoration Projects مشاريع الترميم		Restoration Projects مشاريع الترميم	Institutional مؤسساتي
<p><b>المشروع</b></p> <p>تقع مكاتب دائرة الآثار الإسلامية التابعة للأوقاف الإسلامية في القدس في الطابق الأول من هذا المبنى الملوكي الذي تم بناءه قبل ما يزيد ٦٠٠ عاماً. وكان المبنى يعاني من مشاكل إنشائية وفيزيائية خاصة تسرب المياه والرطوبة الزائدة وتصعد الجدران نتيجة حفريات النفق تحت الحائط الغربي للحرم الشريف. تم ترميم وتأهيل الغرف والمخازن في الطابق الأرضي وهي تعود إلى العصر الملوكي وتجديد شبكات الخدمة. وأما الطوابق العليا التي تعود إلى العصر العثماني فكانت في حالة فيزيائية متدهورة. تم تبديل القصاراة والكحلة باستخدام المواد التقليدية حيث أمكن ترميم البلاط الملون التقليدي. وتم تطويع غرف الدائرة للاستخدامات الحالية وتحديثها، وانتهت أعمال الترميم في عام ٢٠٠٢.</p> <p><b>The project</b></p> <p>Now housing the Awqaf Department of Archeology, the 600-year-old madrasa and ribat required structural consolidation and re-pointing of its walls to correct damage from unprofessional excavation work that had been carried out directly below the building to create what is known as the "wall tunnel". The Mamluk-era first level of the building, which had been used for storage, was cleaned and outer shells of services were renewed. The floors of the Ottoman-built second storey that were in bad condition were retiled, but the old decorated "carpet" tiles were retained and restored to their former beauty. The various rooms were carefully adapted for modern office uses of the department with new facilities. The project was completed in 2002.</p>	<p><b>نشاطات تمويل</b> مهرجان الشارقة / و غيره</p> <p><b>Fundraising Events</b> Sharjah Fundraising Function / Others</p>     <p><b>المدرسة الجوهريّة</b> دائرة الآثار الإسلامية التابعة للأوقاف</p> <p><b>Al-Madrassa Al-Jawhariya</b> Awqaf Department of Archeology</p> <p>Period : Mamluk Completion : 2003 Budget : \$225,000 Beneficiary : Department of Islamic Archeology</p> <p>المرحلة التاريخية : مملوكي تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٢ الميزانية : \$٢٢٥,٠٠٠ المستفيد : دائرة الآثار الإسلامية</p>		<p><b>نشاطات تمويل</b> مهرجان الشارقة / و غيره</p> <p><b>Fundraising Events</b> Sharjah Fundraising Function / Others</p>    <p><b>المكتب الفني برنامج اعمار البلدة القديمة في القدس</b> OCJRP Technical Office in Old City of Jerusalem</p> <p>Period : Ottoman Completion : 2003 Budget : \$158,000 Beneficiary : OCJRP - Welfare Association</p> <p>المرحلة التاريخية : عثماني تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٣ الميزانية : \$١٥٨,٠٠٠ المستفيد : برنامج اعمار البلدة القديمة بالقدس - مؤسسة التعاون</p>	<p><b>المشروع</b></p> <p>قامت مؤسسة التعاون بشراء مبنى سكني مهجور يعود تاريخه إلى الحقبة العثمانية في حارة السعدية في البلدة القديمة لتطويعه لاستخدامه كمكتب لبرنامج اعمار البلدة القديمة في القدس.</p> <p>وقد تم ترميم وتأهيل المبنى المكون من طابقين باستخدام المواد والأساليب التقليدية في البناء وتنظيف الجدران الحجرية واعادة تكحيلها واعادة تأهيل البلاط الحجري التاريخي والحجر التقليدي الملون "سجادة" كما تم اضافة طابق لاستخدام البرنامج. وقد اعيد تأهيل السطح والقباب واعادة تليطها باستخدام الاحجار القديمة واطراف ابواب وشبابيك واطراف خشبية.</p> <p><b>The project</b></p> <p>A neglected house in disrepair was purchased by Welfare Association for reuse as OCJRP offices in the Old City. The two-level building was cleaned, and old slabs and plaster removed. Dressed stone was re-pointed and kept exposed. The original flooring in the first level and the geometric design floor tiles and "carpet" toned tiles on the second floor were restored. The roof was treated, and wood doors and windows were installed.</p>

## المشروع

يقع المبنى الذي تم اختياره ليصبح مقراً للوحدة الفنية في شارع الصلاحي في البلدة القديمة في نابلس. وقد كان المبنى مسكناً لآل عرفات غير انه بقي مهجوراً وخالياً لعدة سنوات لحين قامت بلدية نابلس بشراؤه من أصحابه. وشملت أعمال الترميم والتأهيل التطوير الوظيفي التي قام بها برنامج الاعمار OCJRP والأعمال الداخلية من قصارة وأعمال كحلة وترميم البلاط التقليدي الملون واستبدال التالف منه، وكذلك ترميم جميع الأعمال الخشبية من خزائن وشبابيك وأبواب ومشربيات واستبدال التالف منها.

كما تم إعادة تأهيل شبكات الخدمة وتوفير حمامات ومطابخ والإضاءة اللازمة. وقد تمت أعمال الترميم والتطوير الوظيفي باستخدام المواد والأساليب التقليدية في البناء.

## The project

Located at the Centre of the Old City of Nablus in Salahi Street, the two-storey abandoned and physically deteriorated building was restored and rehabilitated to fit its new function, as the location for the Technical Office for the Restoration Unit and the office of the Local Committee of Nablus Governorate. The work included restoration of the internal spaces, protecting the original geometric colored tiles and replacing the damaged tiles by new ones of traditional design. Most of the wooden work, including screens, mashrabiyyat and original windows, were restored and maintained. The work also included cleaning of the stone facades re-pointing and installing new sanitary facilities.



### Technical office unit in Old City of Nablus

Period : Othman  
Completion : 2008  
Budget : \$ 99,000 (2 from 3phases)  
Beneficiary : Local Committee of Nablus  
Governorate and Nablus Municipality

### مقر الوحدة الفنية في البلدة القديمة في نابلس

المرحلة التاريخية : عثماني  
تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٨  
الميزانية : \$ ٩٩,٠٠٠ (مرحلتين من أصل ٣ مراحل)  
المستفيد : الجمعية الأهلية لمحافظة نابلس  
وبلدية نابلس

## المشروع

تقع واجهات مبنى هذه المدرسة المملوكية الجميلة في داخل اروقة الحرم الشريف. وقد قام ببنائها سيف الدين المنجق في عام ١٣٦١ ميلادية / ٧٦٢ هجرية كجزء من المحيط المعماري التاريخي المميز للحرم الشريف، شمل المشروع ترميم الجدران الحجرية وتطوير شبكات الخدمة والخدمات الصحية وكذلك ترميم وتبليط السطح بما فيها القباب المميزة.

## The project

With its main facade and arcade inside Al Haram Al Sharif, this beautiful Mamluk Madrassa, established in 1361 AD/762 by Saif Eddin Manjak, is part of the exceptional historic environment surrounding Al Haram Al Sharif. The project included restoration of the historic stone buildings and upgrading the electro-mechanical networks and sanitary services as well as rehabilitation of its domed roof.



### Al-Madrassa Al-Manjakeyya (Department of Islamic Waqf in Jerusalem)

### المدرسة المنجكية دايرة الاوقاف الاسلامية بالقدس

Period : Mamluk  
Completion : 2004  
Budget : \$ 335,000  
Beneficiary : Department of Islamic Waqf - Jerusalem

المرحلة التاريخية : مملوكي  
تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٤  
الميزانية : \$ ٣٣٥,٠٠٠  
المستفيد : دائرة الاوقاف الاسلامية بالقدس

## The project

This magnificent Mamluk building (Madrasa) is located on the main Tariq Bab al-Silsileh. It was built between 1382 and 1384 by Prince Saif al-Din Tushtumariyya al-Alai; the Prince and his son are both buried at the site. The building is comprised of four units: the school, the mausoleum, the water fountain and a classroom for orphans. The Imam family acquired the ownership of this building and endowed it for the private use of the family (Waqf Zarri). Currently the main ground floor is used as the offices of the Higher Islamic Council. Five families live on the first floor of the building. Some rooms on the upper second floor have been confiscated by Israeli settlers. The project included the complete restoration and rehabilitation of the offices of the Higher Islamic Council as well as the residential units, and was completed at the end of 2004.

## Islamic Development Bank



## Al-Madrassa al-Tushtumariyya

Period : Mamluk  
 Completion : 2004  
 Budget : \$ 230,000  
 Beneficiary : Offices of Higher Islamic Council & Residents

## بنك التنمية الاسلامي



## المدرسة الطشتمرية

المرحلة التاريخية : مملوكي  
 تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٤  
 الميزانية : \$٢٣٠,٠٠٠  
 المستفيد : المجلس الاسلامي الاعلى + السكان

## المشروع

تقع هذه المدرسة المملوكية ذات الطراز المعماري البديع في طريق باب السلسلة. وقد بناها الامير سيف الدين الطشتمري العلي ما بين عام ١٣٨٢-١٣٨٤ وقد دفن الامير وابنه في المدرسة. وتتكون المدرسة من ٤ اجزاء: المدرسة، الضريح، نافورة المياه وفصول الدراسة للأيتام. وقد حصلت عائلة الإمام على ملكية المبنى وقامت بوقفه لاستخدام العائلة (وقف ذري). ويتم حالياً استخدام الطابق الأرضي كمقر لمجلس الهيئة الإسلامية العليا وتقتن في الطوابق العليا خمس عائلات. وقد تم ترميم كافة أجزاء المبنى المستخدمة من المجلس والسكان وتأهيل شبكات الخدمة وانتهت أعمال المشروع في عام ٢٠٠٤.

Commercial

المشاريع الممولة

تجاري

Projects funded  
**Commercial**

اجمالي الصرف لغاية شهر ٢٠٠٩/٩ = \$٧٢٠,٧١٥

Total Disbursement till 9/2009 = \$720,715

Fundraising Events  
Sharjah Fundraising Function / Others

مهرجان الشارقة / وغيره



<p>Commercial</p> <p>تجاري</p>	<p>Restoration Projects</p> <p>مشاريع الترميم</p>		<p>Restoration Projects</p> <p>مشاريع الترميم</p>	<p>Commercial</p> <p>تجاري</p>
<p><b>المشروع</b></p> <p>يعتبر هذا السوق نموذجاً فريداً ورائعاً للأسواق المملوكية إضافة إلى بوابته المقرنصة الخلافة وهي من أهم بوابات الحرم الشريف. وتعتبر ردهات السوق من أجمل الأسواق في البلدة القديمة ولكنها عانت لقرون من التدهور الفيزيائي والرطوبة. وشمل المشروع ترميم وتأهيل السطح (عام ٢٠٠٣) ومن ثم ترميم ردهات السوق في مرحلتين تم خلالهما تحديث عدد من المحلات التجارية وانتهى المشروع عام ٢٠٠٥.</p> <p><b>The project</b></p> <p>One of the finest and rarest examples of Mamluk bazaars, and including the magnificent Bab al-Qattanin gate from Al Haram Al Sharif, this arcade was once one of the most important in Jerusalem, but had badly deteriorated over the centuries. The project involved restoration and rehabilitation of the roof which was completed in 2003, and a two-phased restoration of the shopping arcades and stalls, begun in 2004 and completed in 2005.</p>	<p><b>Fundraising Events</b> Sharjah Fundraising Function / Others</p> <p>نشاطات تمويل مهرجان الشارقة / و غيره</p>  <p><b>Suq al-Qattanin</b></p> <p>سوق القطنين</p> <p>Period : Mamluk Completion : 2005 Budget : \$ 274,000 Beneficiary : Department of Islamic Waqf + Public</p> <p>المرحلة التاريخية: مملوكي تاريخ الانتهاء : ٢٠٠٥ الميزانية : \$٢٧٤,٠٠٠ المستفيد : دائرة الأوقاف الاسلامية + عام</p>		<p><b>Fundraising Events</b> Sharjah Fundraising Function / Others</p> <p>نشاطات تمويل مهرجان الشارقة / و غيره</p>  <p><b>Al Buraq Restaurant</b></p> <p>مطعم البراق</p> <p>Period : Early Islamic Completion : 2001 Budget : \$ 91,180 Beneficiary : Private Owners</p> <p>المرحلة التاريخية: إسلامي مبكر تاريخ الانتهاء : ٢٠٠١ الميزانية : \$٩١,١٨٠ المستفيد : ملكية خاصة</p>	<p><b>المشروع</b></p> <p>تطل واجهة هذا الفراغ المهمل على طريق الواد وكان يستخدم سابقاً كإسطبل للدواب ومخزن خلال المرحلة الإسلامية المبكرة. وقد تم تطويع المبنى وترميمه بعد إزالة الأنقاض وتهويته لعدة أشهر لتجفيف الجدران من الرطوبة. إضافة إلى ترميم الجدران الحجرية حسب القوانين الدولية للحفاظ وباستخدام المواد التقليدية شمل المشروع إضافة الخدمات الحديثة وتمديد شبكات الكهرباء والمياه والصرف الصحي وتوفير مطبخ حديث ومرافق صحية. ويقع المطعم في الطابق الأسفل في حين يشغل الطابق الأرضي كافيتيريا على مستوى الشارع.</p> <p>بدأت عائلة غيث التي تملك المطعم باستخدامه في عام ٢٠٠٣.</p> <p><b>The project</b></p> <p>An unused street front space, located at the end of Tariq al-Wad and near Suq al-Qattanin, had been a dark and neglected former stable, probably dating from the early Islamic era, and full of debris. The project adapted the domed, split-level space to accommodate a modern restaurant. Implementation began by clearing the meters-deep debris from the lower ground floor and ventilating/drying the space for several months before cleaning the stone walls and pointing them with lime mortar. The street level entrance area has café seating and connects to the lower level via a steel-cabled circular stairway. The lower floor was finished as the main dining room and accommodates the modern kitchen and sanitary facilities. The Gheith family-owned restaurant opened for business in 2003</p>



برنامج التوعية الجماهيرية  
للتراث الثقافي  
**Community Awareness Programme  
for Cultural Heritage**

2

## Community Awareness Programme

The Cultural Heritage Community Education Programme is a main component of the OCJRP comprehensive Revitalization Programme. It was initiated in 1999 with the support of Ford Foundation. During the 8 years, the programme developed and matured and greatly assisted the OCJRP team in its work in the Old City of Jerusalem.

The community outreach programme aims to encourage the community to participate in the protection of cultural heritage in the Old City. This component is implemented in collaboration with local community institutions to develop activities aimed at increasing community awareness of the importance of protecting the city's cultural heritage, encouraging different groups to be involved in various activities related to heritage preservation, as well as encouraging residents to participate in the restoration/rehabilitation of their own houses.

The programme involves social activities such as tours, workers, competition and summer camps for youth and children. It is implemented through social institutions and clubs focusing on children and youth and recently developed a special project for women participation.



Ford Foundation/Swedish International Development Agency- SIDA

## برنامج التوعية الجماهيرية

يعمل فريق OCJRP بنجاح مع العديد من الجهات المستفيدة والشركاء المحليين في البلدة القديمة والتي تعتبر من اعقد المراكز العمرانية التاريخية في العالم. ويحاول الفريق توفير عنصر مجتمعي في كل مشروع من مشاريع الترميم بحيث يسعى لمشاركة السكان والمستفيدين في تحديد الأولويات والاحتياجات واستيعابها ما أمكن في الأعمال التي سيقوم الفريق بتنفيذها.

ويشمل هذا البرنامج العديد من النشاطات المجتمعية مثل ورش العمل والتدريب والمسابقات والجولات الميدانية والمعسكرات الصيفية، ويتم تنفيذها من خلال المدارس ونوادي الشباب والمنظمات الأهلية المحلية. ويركز البرنامج على تفعيل دور الشباب والمرأة للمشاركة في الحفاظ على التراث.

الممول: مؤسسة فورد / الوكالة السويدية للتعاون الانمائي الدولي - سيدا



3

التوثيق والاعلام  
منشورات، نظم المعلومات الجغرافية  
**Information and Documentation  
Publications, GIS**

## Information and Documentation

### Geographical Information System - GIS

The original OCJRP programme included the need to create an information and documentation centre based on research, studies and relevant surveys. A comprehensive GIS database for the Old City was established in 1999. The database is continuously updated based on a comprehensive field survey of over 3,726 buildings and sites within the city walls, covering architectural styles, historic periods, building use and physical and structural conditions of the buildings.

The Technical Office Team prepared and published a number of publications and leaflets over the years. The most important was the preparation of a comprehensive Revitalisation Plan for the Old City of Jerusalem based on extensive studies in all relevant development sectors. The Plan was first published in Arabic in 2002, updated and published in English in 2004.

A comprehensive field survey for the Old City of Nablus was also completed in 2008 and a database / GIS was established. Studies for various sectors were also completed and will be used for the preparation of a Revitalization Plan for the Old City of Nablus in 2009.

### Jerusalem GIS

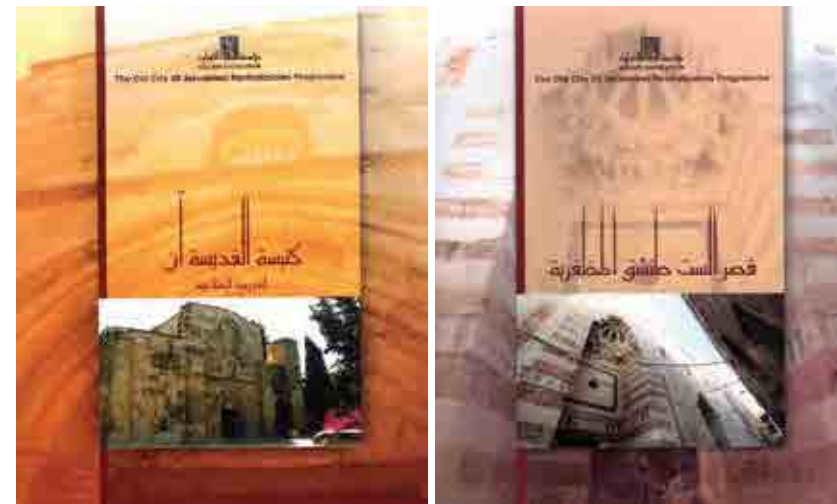
A comprehensive GIS database for the Old City was established in 1999. The database is based on a comprehensive field survey of over 3,726 buildings and sites within the city walls, covering architectural styles, historic periods, building use, and physical and structural conditions of the buildings and other characteristics of each building. The database is continuously updated and detailed information about projects implemented by OCJRP is regularly added to it.

### Nablus GIS:

A comprehensive field survey for the Old City of Nablus was also completed in 2008 and a database/GIS was established. Sectoral studies for various sectors were also completed and will be used for the preparation of a Revitalization Plan for the Old City of Nablus in 2009.

### Publications

The Technical Office Team prepared and published a number of publications and leaflets over the years. The most important was the preparation of a comprehensive Revitalisation Plan for the Old City of Jerusalem based on extensive studies in all relevant development sectors. The Plan was first published in Arabic in 2002, updated and published in English in 2004.



## التوثيق والاعلام

### وحدة المعلومات والتوثيق

يعتبر هذا المركز من العناصر الرئيسية الأربعة للبرنامج منذ انطلاقة. ويشمل إنشاء قاعدة معلومات عن البلدة القديمة والقيام بأبحاث ودراسات عن البلدة القديمة في القدس تنتج عنها نشرات وكتب يتم استخدامها من الباحثين والأكاديميين والمهنيين.

وقد تم إنشاء قاعدة معلومات متكاملة على نظام GIS لكل مباني البلدة القديمة معتمدة على مسح ميداني شامل ويتم تطويرها وإدخال المزيد من المعلومات بشكل مستمر ومنتظم.

وقد قام جهاز المكتب الفني بإصدار العديد من النشرات والوثائق خلال السنوات الماضية أهمها إعداد ونشر خطة متكاملة لإحياء البلدة القديمة في القدس بناء على دراسات قطاعية في جميع المجالات التنموية في البلدة القديمة وقد تم طباعة هذا الخطة باللغتين العربية ٢٠٠٢ والانجليزية ٢٠٠٤.

وقد تم مؤخراً الانتهاء من المسح الميداني الشامل للبلدة القديمة في نابلس وإنشاء قاعدة بيانات وإدخالها لها على نظام GIS وانتهى الفريق من الخبراء المحليين في نابلس من إعداد دراسات قطاعية في جميع المجالات التنموية للبلدة القديمة وستكون هذه الدراسات والمسوحات الأساس الذي سيتم عليه إعداد خطة إحياء للبلدة القديمة يتوقع طباعتها ونشرها خلال عام ٢٠٠٩ باللغتين العربية والانجليزية.

### قاعدة معلومات القدس

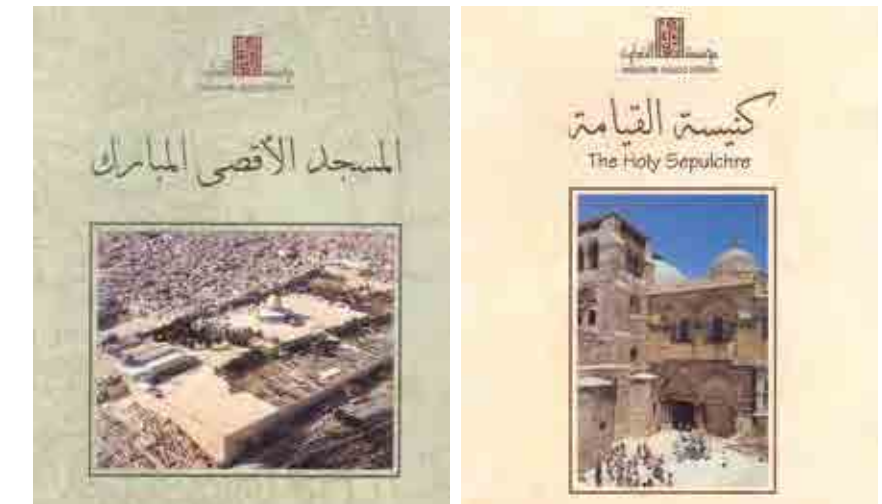
تم إنشاء قاعدة معلومات متكاملة على نظام GIS لكل مباني البلدة القديمة معتمدة على مسح ميداني شامل ويتم تطويرها وإدخال المزيد من المعلومات بشكل مستمر ومنتظم.

### قاعدة معلومات نابلس

تم مؤخراً الانتهاء من المسح الميداني الشامل للبلدة القديمة في نابلس وإنشاء قاعدة بيانات وإدخالها لها على نظام GIS وانتهى الفريق من الخبراء المحليين في نابلس من إعداد دراسات قطاعية في جميع المجالات التنموية للبلدة القديمة وستكون هذه الدراسات والمسوحات الأساس الذي سيتم عليه إعداد خطة إحياء للبلدة القديمة يتوقع طباعتها ونشرها خلال عام ٢٠٠٩ باللغتين العربية والانجليزية.

### المنشورات

قام جهاز المكتب الفني بإصدار العديد من النشرات والوثائق خلال السنوات الماضية أهمها إعداد ونشر خطة متكاملة لإحياء البلدة القديمة في القدس بناء على دراسات قطاعية في جميع المجالات التنموية في البلدة القديمة وقد تم طباعة هذا الخطة باللغتين العربية ٢٠٠٢ والانجليزية ٢٠٠٤.



### Old City of Jerusalem Comprehensive Revitalisation Plan

Welfare Association published the 179 page large-format Arabic language Master Plan for the revitalization of the Old City of Jerusalem, entitled Jerusalem: Heritage and Life, in 2002. An updated English version was published in December 2003. The plan is based on historical, physical, social and economic surveys of the Old City that were carried out by a multi-sector team of Palestinian experts, taking into consideration current political, legal and administrative constraints. It focuses on the need to preserve and protect the cultural heritage of the Old City, to upgrade its services and utilities, to regenerate the economy and improve the living conditions of its inhabitants.

### Old City of Nablus Revitalization Plan

In 2007, the OCJRP started developing a comprehensive revitalization plan for the Old City of Nablus. The project aims to identify needs and priorities in the Old City from thorough needs assessment studies in various developmental sectors based on research and surveys. The research findings help decision makers to develop their future plans.

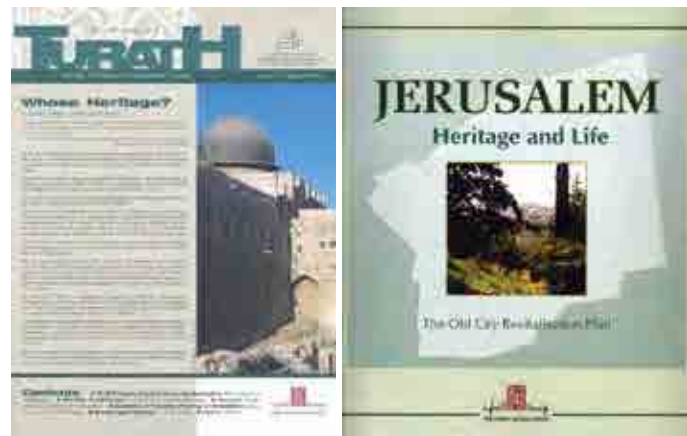
The studies include urban development, economic and tourist sector, infrastructure, transportation and housing, and social and institutional sectors as well as a study for the historic development at the city. A number of experts in various fields participated in the study in coordination with Nablus Municipality. The plan will be published in Arabic and English in 2009.

### Booklets

Many monographs concerning the cultural relevance of specific historical sites are published and distributed to schools and community organizations to promote architectural heritage preservation and cultural identity within various groups of the community.

### TURATH

Turath, a technical newsletter devoted to architectural preservation and produced by OCJRP, was launched in 2001 with a grant from the Ford Foundation. The newsletter, printed in English and Arabic, combines features on restoration projects in Palestine, with technical information on restoration techniques and information about other heritage sites from other cultures around the globe.



### خطة احياء القدس

قامت مؤسسة التعاون بنشر خطة لحياء البلدة القديمة في القدس باللغة العربية عام ٢٠٠٢ تحت عنوان «القدس تراث و حياة»، وتم تحديث النص والمعلومات وترجمة الكتاب للغة الانجليزية في نهاية عام ٢٠٠٣ ونشرها في عام ٢٠٠٤.

تعتمد الخطة على دراسات وابحاث ومسوحات شاملة لجميع القطاعات وتشمل دراسة التطور التاريخي والمعماري للبلدة القديمة والدراسات الاقتصادية والاجتماعية والمؤسسية للبلدة القديمة وكذلك قطاع البنية التحتية والموصلات والسياحة وقام باعدادها فريق متخصص في جميع القطاعات وتأخذ الخطة بالاعتبار المعوقات السياسية والقانونية والادارية.

وتركز الخطة على الحاجة للحفاظ على التراث المعماري والحضري للبلدة القديمة وتطوير الخدمات والمرافق والبنية التحتية وتحسين الاوضاع الاقتصادية وتحسين الظروف المعيشية للسكان داخل اسوار البلدة التاريخية.

### خطة احياء البلدة القديمة في نابلس

بدأ المكتب الفني لبرنامج اعمار البلدة القديمة في القدس عام ٢٠٠٧ بتطوير خطة شاملة لحياء البلدة القديمة في نابلس. ويهدف هذا المشروع الهام إلى تحديد احتياجات وأولويات القطاعات المختلفة في البلدة القديمة في نابلس بناء على دراسات لتقييم الأوضاع في المجالات التنموية المختلفة وذلك من خلال المسوحات والأبحاث، وتشمل هذه كافة القطاعات التي يحتاجها المخططين وصانعي القرار لوضع خططهم المستقبلية للبلدة القديمة وتطويرها. كما تشمل الخطة إنشاء قاعدة معلوماتية لكافة المباني في البلدة القديمة.

وقد شملت الدراسات والأبحاث قطاعات التخطيط الحضري والتنموي وقطاع الاقتصاد والسياحة والبنية التحتية (مياه، مجاري، كهرباء، نفايات صلبة) والموصلات والإسكان والأوضاع الاجتماعية والمؤسسية وكذلك دراسات التطور التاريخي والآثار في البلدة القديمة في نابلس.

وشارك في إعداد الخطة خبراء وباحثون في المجالات التنموية المختلفة بالتنسيق مع بلدية نابلس وعدد من المؤسسات الأهلية والمحلية، وسيتم نشر الخطة خلال عام ٢٠٠٩ باللغتين العربية والانجليزية.

### كتيبات

يتم اعداد ونشر العديد من الكتيبات الخاصة بمواقع تاريخية في البلدة القديمة في القدس ويتم توزيعها على المدارس والمؤسسات الاهلية لرفع الوعي الجماهيري باهمية الحفاظ على التراث المعماري والهوية الثقافية لقطاعات المجتمع المختلفة.

### تراث

نشرة علمية مخصصة للحفاظ المعماري قام المكتب الفني باصدارها في عام ٢٠٠١ بمنحة من منظمة فورد. وتصدر النشرة باللغتين العربية والانجليزية وتشمل موضوعات متعلقة بمشاريع الترميم في فلسطين ومعلومات فنية عن وسائل وتقنيات الترميم ومعلومات عن مواقع تراثية لحضارات مختلفة في انحاء العالم.





4

برنامج التدريب  
**Training Programme**



## Training Programme

Training and capacity building in Architectural Conservation has been an integral part of OCJRP since its inception. The original training programme was funded by the Arab Fund as part of the original establishment fund and included several short courses in restoration techniques and methodology.

The scope of the training programme was later extended to include an internship programme for new graduates, and short and long fellowships to internationally recognized centres and institutes which was funded by the Ford Foundation. Recently the Training Programme has been recently funded by SIDA and also includes support for formal and informal education and training. In 2008, OCJRP started to implement an apprenticeship programme for young people in Jerusalem and Nablus (funded by the Swiss) to be trained as skilled workers in restoration projects.

### Courses and Workshops:

Workshops are carried out as part of the Training Programme to discuss issues related to application of international standards in architectural conservation. A number of short courses in restoration techniques and methodology (2 weeks to 6 months) are held with the participants of international and local experts. The training generally focuses on the practical aspects (on-the-job training) as well as the theoretical.

### Internship Programme:

This programme aims to give opportunities to new graduates in architecture and civil engineering to train with the OCJRP team for 6 months in various aspects and phases of restoration projects. The programme was originally funded by Ford Foundation (from 2002-2006) and later by SIDA (2007-present).

### Staff Training:

As part of OCJRP's commitment to the continuing education of its staff, a grant from Ford Foundation partially supported three OCJRP staff in obtaining their Masters degrees at various universities locally and abroad. Grants were obtained to support attendance in international courses implemented by specialist international organizations such as ICCROM.



## برنامج التدريب

شكل برنامج التدريب وبناء الطاقات في مجال الحفاظ على التراث جزءاً أساسياً من عناصر برنامج الاعمار منذ تأسيسه. وقد بدأ تنفيذه من خلال المنحة التأسيسية للبرنامج الممولة من الصندوق العربي للانماء الاقتصادي والاجتماعي وشمل التدريب عدد من الدورات القصيرة في آليات ومنهجيات ترميم المباني التاريخية.

وقد توسع مجال برنامج التدريب لاحقاً ليشمل أيضاً برنامج تدريب للخريجين الجدد Internship Programme وبعثات قصيرة وطويلة لمراكز ومعاهد دولية متخصصة في الحفاظ على التراث وذلك بتمويل من منظمة فورد. ويتم مؤخراً تمويل البرنامج من منظمة سيدا السويدية ويشمل الدعم أيضاً التدريب والتعليم الرسمي وغير الرسمي. وفي عام ٢٠٠٨ بدأ برنامج الاعمار بتنفيذ برنامج خاص للشباب في القدس ونابلس apprenticeship programme لتدريبهم كعمال مهرة في مشاريع الترميم وذلك بمنحة من الوكالة السويسرية.

### الدورات وورشات العمل:

يتم عقد ورشات عمل كجزء من برنامج التدريب لبحث كواضيع متعلقة بتطبيق القوانين والمعايير الدولية للحفاظ على التراث المعماري. كما يتم عقد دورات قصيرة في آليات ومنهجيات الترميم (اسبوعين - ٦ اشهر) موجهة للمهنيين الممارسين من مهندسين ومقاولين بمشاركة عدد من الخبراء الدوليين والمحليين ويركز التدريب بشكل عام على الجانب العملي / التطبيقي اضافة الى الجانب النظري.

### برنامج تدريب الخريجين الجدد (Internship)

يعطي هذا البرنامج الفرصة للخريجين الجدد من المهندسين المعماريين والمدنيين للتدريب مع فريق برنامج الاعمار لمدة ٦ اشهر في المجالات والمراحل المختلفة لمشاريع الترميم وقد تم تمويله من منظمة فورد ما بين عام (٢٠٠٢-٢٠٠٦) ومن منظمة سيدا منذ عام (٢٠٠٧ - وللآن).

### تدريب فريق برنامج الاعمار

كجزء من التزام برنامج الاعمار للتعليم والتدريب المستمر للفريق الفني تم دعم عدد من المهندسين للحصول على تخصص بدرجة ماجستير في مجال الحفاظ على التراث المعماري في مراكز ومهاجد محلية ودولية وذلك بتمويل من منظمة فورد. كما يتم دعم حضور الفريق للعديد من الدورات القصيرة في مراكز دولية مثل ICCROM وتشجيعهم على المشاركة في ندوات ومؤتمرات محليو ودولية متعلقة بالحفاظ على التراث.



معهد القدس

للمحافظة على التراث المعماري

**Jerusalem Institute for Preservation  
of Architectural Heritage**

5

## Institute for Preservation of Architectural Heritage

The architectural heritage restoration sector is not yet institutionalized and therefore its impact has been limited, despite its importance for Palestinian and world heritage and its potential for the local economy. Since the mid-1990s, a number of local specialized organizations and institutions located in Jerusalem, Hebron, Ramallah, Bethlehem and Gaza city have become actively engaged in restoration but suffer from geographic isolation, narrow specialization, and low capacity. A divide exists between academic study in universities, non-profit advocacy and practitioners in the field.

In 2007, OCJRP announced the launch of the "Architectural Heritage Preservation Institute," a 3-year project to establish a technical training institute implemented by WA in partnership and coordination with UNESCO and funded by the European Commission (EC). The launching ceremony was held at the Welfare Association's Technical Office of the Old City of Jerusalem Revitalization Program (OCJRP) in the Old City with official representatives of the EC, UNESCO, local and international organizations, in addition to Welfare Association.

The project's main objective is to establish an applied training institute composed of technical theoretical and practical training in the field of architectural conservation. Another objective is to promote and ensure quality architectural restoration and rehabilitation of historic structures in the Old City of Jerusalem as well as other cities in Palestine according to international laws and convention.

The project includes the establishment of a special data base and conducting research and surveys in the field of architectural restoration. These components will support the development and expansion of OCJRP information and documentation.

## معهد القدس للحفاظ على التراث المعماري

بالرغم من أهمية التراث المعماري في فلسطين محلياً ودولياً كجزء من التراث العالمي وبالرغم من أهميته الوطنية والثقافية والاقتصادية إلا أن عملية الحفاظ عليه من فلسطين بحاجة إلى تنظيمها ومأسستها.

وقد قامت مبادرات متعددة منذ منتصف التسعينات من عدد من المنظمات والهيئات المتخصصة في القدس والخليل ورام الله وبيت لحم وغزة للقيام بنشاطات لترميم المباني التاريخية والحفاظ على مراكز المدن التاريخية والمواقع التراثية غير أن هذه المؤسسات تعاني من العزلة الجغرافية والتخصص المحدود وقلة المصادر البشرية المؤهلة. كما أن هناك تباعداً ما بين الدراسة الأكاديمية والنشاطات التطوعية والتعبوية في مجال الحفاظ على التراث وما بين المهنيين الممارسين في هذا القطاع.

ويهدف المشروع لإنشاء معهد تطبيقي للحفاظ على التراث المعماري يشمل التدريب الفني النظري والعملي في مجال الحفاظ على التراث المعماري، كما يهدف دعم وتطوير أساليب الحفاظ وضمان نوعية أعمال الترميم والتأهيل للمباني التاريخية في البلدة القديمة في القدس وغيرها من المراكز التاريخية في فلسطين ومطابقتها للقوانين والمعايير الدولية لحماية التراث العمراني.

كما يشمل المشروع إنشاء قاعدة معلومات خاصة والقيام بدراسات وأبحاث مما سيساعد في تطوير وتوسيع مركز المعلومات والتوثيق في برنامج الاعمار.

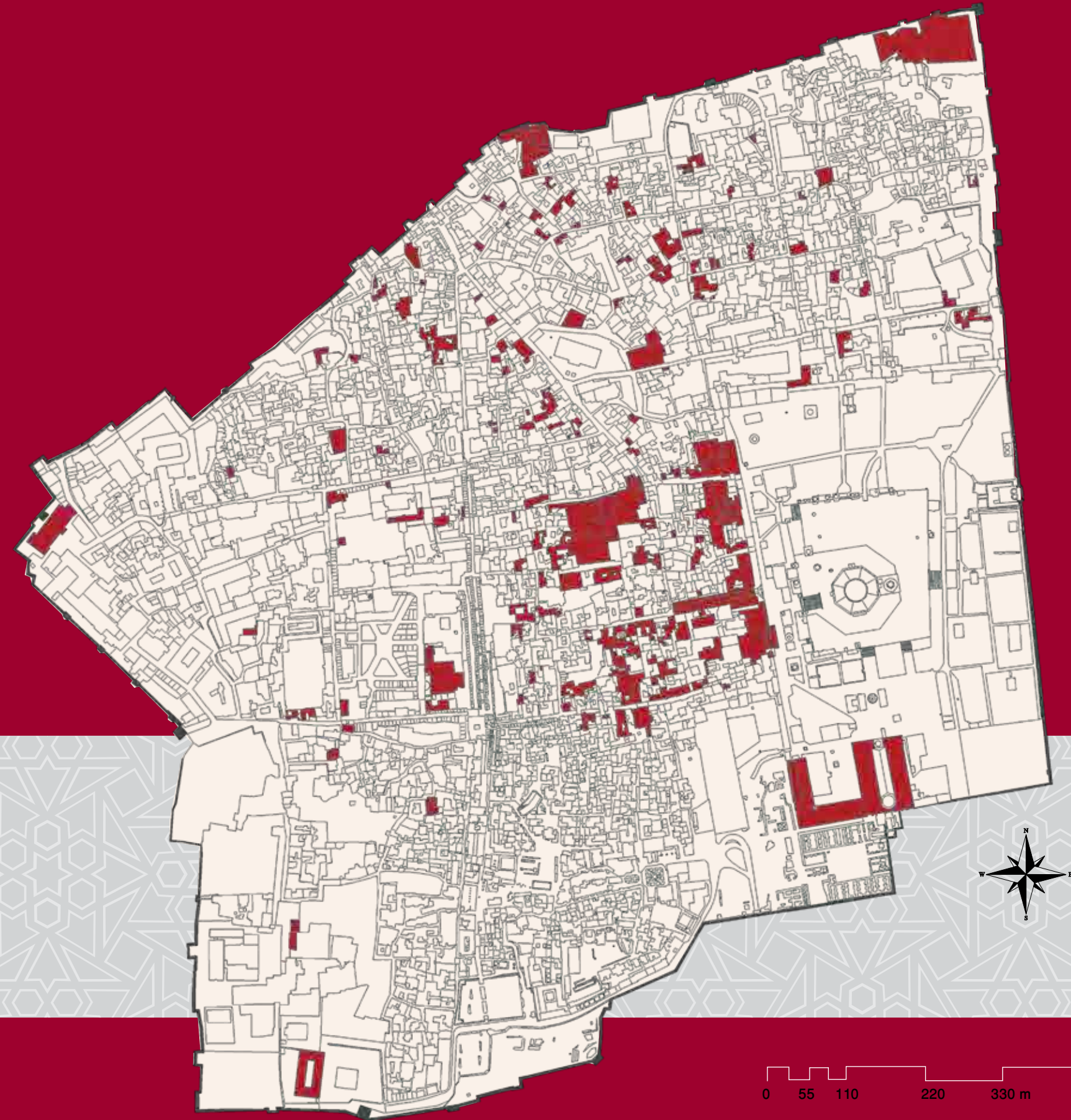
وقد أعلن برنامج اعمار البلدة القديمة في القدس انطلاقة معهد الحفاظ على التراث المعماري في عام ٢٠٠٧ مشروع بمدة ٣ سنوات يتم تنفيذه من قبل مؤسسة التعاون بمشاركة اليونسكو وتمويل من الاتحاد الأوروبي لتأسيس معهد فني للتدريب التطبيقي. وقد عقد الاحتفال في المكتب الفني لبرنامج اعمار البلدة القديمة في القدس التابع لمؤسسة التعاون في البلدة القديمة وشارك فيه ممثلين رسميين عن الاتحاد الأوروبي ومنظمة اليونسكو والعديد من المنظمات والهيئات المحلية والدولة.



ملاحق  
Appendices



أ. مخطط المشاريع المنفذة  
a. Map of OCJRP Projects





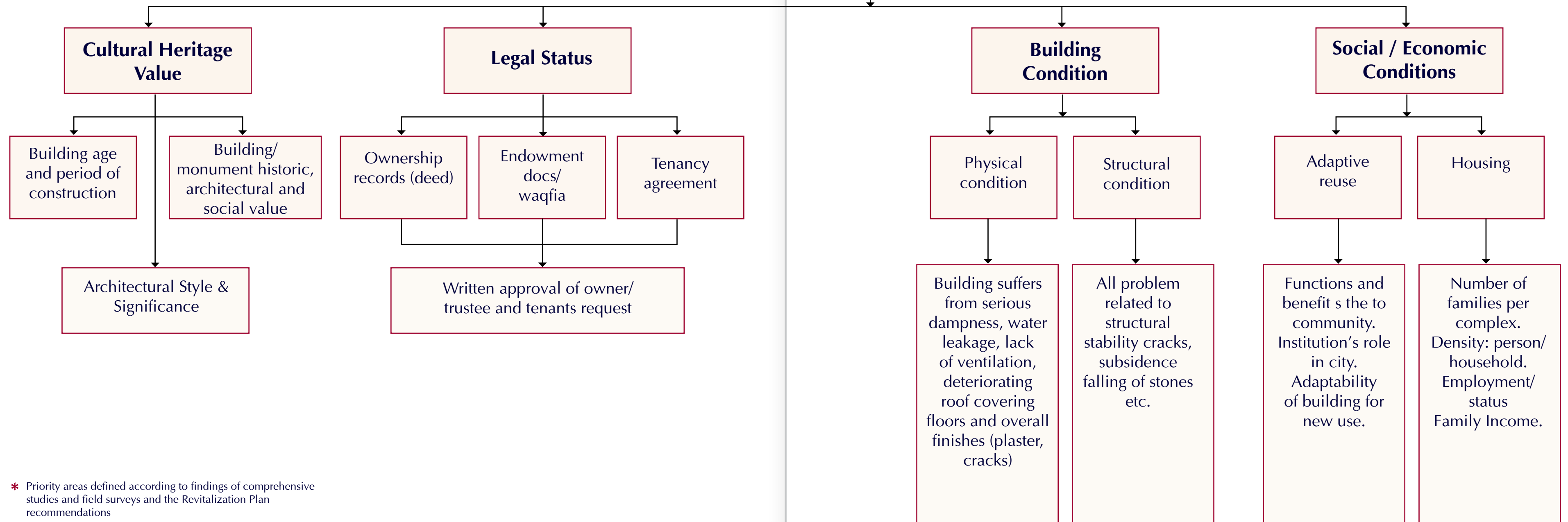
ب. الية اختيار مشاريع الترميم

**b. Criteria for Selection  
of Restoration Projects**

# Old City of Jerusalem Revitalisation Programme

## Criteria for Selection of Restoration Projects

**Location**  
(According to Preselected Priority Area\*)



\* Priority areas defined according to findings of comprehensive studies and field surveys and the Revitalization Plan recommendations



ج. قائمة المشاريع المنفذة ١٩٩٥-٢٠٠٩  
C. List of Implementation  
Projects and Sub  
programmes 1995-2008



Welfare Association

Old City of Jerusalem Revitalization Programme / Summary Of Disbursements

(1995-2009)

No.	Donor	Total Disbursements
1	Restoration Projects	
1.1	Public Projects (cultural, education, institutional, etc)	
	Commercial	\$ 720,715
	Cultural/Religious	\$ 2,353,803
	Institutional	\$ 1,213,615
	Educational	\$ 5,934,176
	Social	\$ 1,927,153
1.2	Housing Renewal Projects	\$ 10,930,492
	<b>Total Disbursements</b>	<b>23,079,954</b>
2	Community Awareness for Cultural Heritage	\$ 458,566
3	Information and Documentation	\$ 512,099
4	Training Programme	\$ 312,702
5	Architectural Heritage Preservation Institute	\$ 367,702
<b>Total</b>		<b>\$24,731,034</b>

Welfare Association

Old City of Jerusalem Revitalisation Programme List of Donors and Donations

(1995-2009)

Donor	Donation USD
Arab Fund for Economic & Social Development Phase I	\$ 3,010,644.00
Arab Fund for Economic & Social Development Phase II	\$ 1,009,600.00
Arab Fund for Economic & Social Development Phase III	\$ 1,500,000.00
Arab Fund for Economic & Social Development Phase IV	\$ 2,000,000.00
Arab Fund - Infrastructure/Jerusalem	\$ 400,000.00
Arab Fund - Covering part of consulting fees	\$ 51,000.00
Arab Fund - Restoration - Jerusalem	\$ 904,800.00
Arab Fund for Economic & Social Development-Nablus	\$ 900,000.00
Funds raised by WA through Sharjah Appeal	\$ 4,662,315.00
Islamic Development Bank 1	\$ 3,000,000.00
Islamic Development Bank \ AMF 2	\$ 1,500,000.00
Islamic Development Bank \ AF 3A	\$ 2,500,000.00
Islamic Development Bank \ AF 3B-Nablus	\$ 1,500,000.00
Saudi Fund	\$ 510,000.00
Sida Fund -1A	\$ 1,539,019.00
Sida Fund -1B	\$ 39,521.20
Sida Fund - 2	\$ 1,333,000.00
Ford Foundation	\$ 550,000.00
Welfare Association Free Donations	\$ 1,938,761.00
Dubai 2006 event (net)	\$ 608,776.00
European Commission	\$ 915,888.00
Other Donors	\$ 907,272.00
<b>Total Donations</b>	<b>\$ 31,280,596.20</b>

Abbreviations:

AF	Arab Fund for Economic & Social Development
AMF	Arab Monetary Fund
Sharjah	Funds raised by WA through Sharjah
IDB	Islamic Development Bank
WA	Welfare Association
Saudi	Saudi Fund
Sida	Swedish International Development Agency

**Welfare Association**

**Old City of Jerusalem Revitalization Programme / Technical Office Implementation Record of Public Projects**

**(Cultural, Social, Educational, Commercial, Institutional)  
(1995-2009)**

No.	Project Name	Historical Period	Function										Beneficiary	Actual Cost US\$	Donor	Remarks*		
			Educational	Cultural	Social	Religious	Residential	Monumental	Institutional	Commercial	Development	Research						
1	Al Ashraffyya School (centre for Restoration of Islamic Manuscripts)	Mamluk													- The Dept. of Islamic Waqf.	750,000	Sharjah	Rare Islamic manuscripts Restoration & Preservation Centre. 5 experts were trained as part of the project.
2	Al Budayriyya Library	Mamluk													- Researchers & Professional	55,000 Restoration	Sharjah	The library comprises valuable books and historical manuscripts. Completed 2002
																25,000 Equipment /Furniture		
3	Dar Al Aytam Al Islamiyya																	
3.1	Dar Al Aytam Al Islamiyyah Complex (Al Adliyya) Phase I	Mamluk / Ottoman													The Vocational School students	440,000	Sharjah	Completed 2003
3.2	Dar Al Aytam Al Islamiyyah Complex (Takiyya & classes) Phase II	Mamluk / Ottoman													Academic School students 640(Classes) & deprived population (soup Kitchen)	385,000	Sharjah	Completed 2002
3.3	Dar Al Aytam Al Islamiyyah Complex (Al Mawardiya) Phase III	Mamluk / Ottoman													Academic School students 640	220,000	Sharjah	Completed 2002
3.4	Dar Al Aytam Al Islamiyyah Complex Phase IV	Mamluk													Dormitory Students 45	320,000		Completed 2005
3.5	Dar Al Aytam Al Islamiyyah Complex Rehabilitation of Infrastructure Networks	NA													750 Vocational and Academic Students	700,000		Completed 2001
3.6	Dar Al Aytam Al Islamiyyah Complex Restoration of the Northern Façade	Mamluk													Dar Al Aytam Schools. Professionals	120,000		Cost Included Restoration Training Course for professional. Completed 2003.

**Welfare Association**

**Old City of Jerusalem Revitalization Programme / Technical Office Implementation Record of Residential Projects**

**(1995-2009)**

Residential Projects	No. of Units	Beneficiary	Actual Cost US\$	Donor	Remarks*
A. Houses	178	178 Families ( about 1068 Person)		AF	
	59	59 families ( about 354 persons)		IDB	
	28	28 Families ( about 168 persons)		Sharjah/ Others	
B.	16 Residential Complexes (Ahwash)	72	72 Families ( about 432 Person)	AF	
	4 Residential Complexes (Ahwash)	27	27 families ( about 145 persons)	IDB	Incl. AF + AMF
<b>Totals</b>	<b>Totals</b>	<b>364</b>	<b>364 Families ( about 2184 person)</b>		

Abbreviations:	
AF	Arab Fund for Economic & Social Development
AMF	Arab Monetary Fund
Sharjah	Funds raised by WA through Sharjah
IDB	Islamic Development Bank
WA	Welfare Association
Saudi	Saudi Fund
Sida	Swedish International Development Agency

12	Restoration of Dar Al Aytam School-B1	Ottoman		School & Old City Students	36,799	AF4	Completed 2008
13	Restoration of Dar Al Aytam School ( Admin. Offices)	Ottoman		School & Old City Students	12,279	AF4	Completed 2008
14	Al Aqsa Library at Al Haram Al Sharief			Students & Researcher	147,775	AF	Completed 2000
	Restoration & Roof Rehabilitation			Old City Residents			
15	Islamic Museum in Al Haram Al Sharif	Many periods early of Islamic construction Ottoman		Islamic Waqf	450,000	AF	5 phases of implementation. Roof & 1st Drying phase completed
				Researchers, students & professionals			2nd phase completed in 2004 1st phase 2002
				Museum Visitors			3rd phase completed in 2006
16	Khan Takaz	Mamluk		- Al Quds university	122,600	AF 1	2 phases completed 1997
				- Centre for studies			Completed 2004
17	Restoration Of Armenian Museum	Ottoman		Armenian Patriotic	144,000	AF4	Completed 2009
				Researchers, students & professionals			
				Museum Visitors			
18	Restoration of Al Wa'th Wal Irshad Centre	Ottoman		Islamic Waqf	55,555	AF1	Completed 2007
				Community			
19	Restoration of The Blind Society Building- Phase 1	Ottoman		Community	86,186	AF- Infrastructure	Completed 2007
	Phase 2				62,557	AF4	Completed 2008
20	Restoration of Al Saraya Centre-Phase2	Ottoman		Community Old City Students	19,046	AF4	Completed 2008

3.7	Dar Al Aytam Al Islamiyah Complex Development Grant/ procurement of Furniture & Equipment						400,000		Two Schools
3.8	Dar Al Aytam Al Islamiyah Complex Studies / surveys						285,000		For all parts of complex
4	Al Buraq (Historic building converted from stables to restaurant)	Early Islamic + Ottoman		- Owner	11,000	phase I AF	Completed in two phases 2001		
				- Old city residents					
				- tourists					
5	WA Offices in the Old City	Ottoman		OCJRP / Technical Office	160,000	Sharjah+ WA Fund	Completed 2003		
					75,000	Sharjah			
6	Al Jawhriyya & Ribat Al Kurd	Mamluk		Islamic Waqf	225,000 Restoration	Saudi Fund	Restoration Completed 2002.		
				- Islamic Antiquities Dept.	75,000 Equipment				
				- Researchers & Professional	/Furniture				
7	Al Aqsa Library at Al Haram Al Sharief	Early Islamic Roman		- Researchers, students & professionals	355,000	Saudi Fund	Phase one completed 2003		
	(Interior design Furniture & equipment)								
8	Hab Rumman Mill	Late Ottoman		- Al Quds University	51,942	AF1	Completed 2000		
				- Students					
				- Old City Youth					
9	Ryad Al Aqsa Schools	Ottoman		School & Old City Students	15,500 phase I	AF2	Completed 2001		
10	Restoration of Al Huda Kindergarten	Ottoman		School & Old City Students	122,642	AF3	Completed 2006		
11	Restoration of Dumyana Quptic school			School & Old City Students	10,338	AF2	Completed 2007		

33	Aqsa Roof insulation										58,192	AF-Infrastructure	Completed 2008
34	Ribat Ala' Eldin Elbasir	Mamluk										AF 2	Implementation with public participation (community programme. Funded by Ford Foundation)
	(African Quarter phase I)										216,002		
	(African Quarter phase III)										171,013		
35	A Rabat Al Zamani façade	Mamluk									17,500	AF 1	Completed 1997
36	Façade of Ottoman School	Mamluk									5,000	AF 1	Completed 1997
37	Al Madrasa Al Manjakiyya	Mamluk									335,166	AF2	Completed 2004
	(offices of the Dept of Islamic Waqf)												
38	Restoration of Hammam Al-Ayn ( Al Qmmim)	Mamluk									64,562	AF4	Completed 2008
39	Restoration of Wojoud Centre-Hamilat Al Teeb										100,000	AF4	To be completed at December 2008
40	Restoration and rehabilitation of the technical uit building	Ottoman									99,017	AF-Nablus	Completed 2008
41	Restoration of Al Nabils Storage	Ottoman									24,669	AF2	Completed 2007
	Restoration Of Armenian Museum	Ottoman											
	Phase 1												
	Phase 2												
42	Ryad Al Aqsa Schools	Ottoman									90,665 phase II	IDB	Phase II completed 2004

21	Restoration of the office for Higher National Committee For fighting drugs Abuse	Ottoman										Community Old City Residents	56,222	AF4	Completed 2008
22	Burj Al Laqlaq	Unknown open space + small old structure										Old City Residents	98,656	phase I AF	Completed 1996-2000
	(phase 5)												23,800	& others	
23	Restoration of Martin Luther Playground											Community	19,123	AF4	Completed 2008
24	Restoration of Al Saraya Centre-Phase II											Community Old City Students	19,046	AF4	Completed 2008
25	Restoration of Spafford Centre-Infrastructure											Community Old City Residents	208,783	AF-Infrastructure	Completed 2008
26	Restoration of Patriotic Quptic Club												140,000	AF 4	To be completed at December 2008
27	Al Zawyya Al Assadyya	Ayyubide										Islamic Waqf	47,500	AF 1	Completed 1996
28	The Quptic Church	Roman										Quptic Church	33,400	AF 1	Completed 1996
29	Minaret of Omar Mosque	Ayyubide										Islamic Waqf	11,700	AF1	Completed 1997
30	Al Khanqa Al Salahiyya Minaret	Ayyubide										Islamic Waqf	14,100	AF 1	Completed 1998
31	Mar Morqus Convent	Roman										- Mar Murqus Church	16,800	AF 1	Completed 1998
												- Assiryan community			
32	Al Aqsa wooden ceiling clading	Many periods early of Islamic construction Ottoman											39,859	AF2	Completed 2007



# Partnerships

## Technical Partners:

### International

- UNESCO - [www.unesco.org](http://www.unesco.org).
- ICCROM, International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property, Rome, Italy, 2007 to present - [www.iccrom.org](http://www.iccrom.org).
- Katholieke Universiteit Leuven, Raymond Lemaire International Centre for Conservation (RLICC), [www.sprecomah.eu/rlicc](http://www.sprecomah.eu/rlicc)

### Local Specialist:

- Dr. Yousef Natsheh, Ph.D. in History of Islamic Architecture, SOAS, London University.
- Dr. Khalid Qawasmi, Expert in Conservation and Consolidation of Historic Structure

## Consulting Partners:

- Istituto Veneto per i Beni Culturali, Renzo Ravagnan, Venezia, Italy, 2002 to present.
- Centre for Conservation & Preservation of Islamic Architectural Heritage (CIAH),
- Giorgio Croci Professor of Structural Engineering, La Sapienza, University of Rome, UNESCO Expert, President of the "International Scientific Committee (ICOMOS)
- Professor Engineer Dr. Saleh Lamie (from 1997 to 1998). [www.ciah.biz](http://www.ciah.biz)
- RIWAQ, Centre for Architectural Conservation, Ramallah (from 1998 to 2000). [www.riwaq.org](http://www.riwaq.org)
- Michael Burgoyne, Conservation Expert, Scotland, UK
- Naseer R. Arafat, Architect, BZU, Conservation specialist, IoAAS, York; MSc Building and Urban Design in Development, BUDD, UCL.

## Main Local Partners

### Jerusalem

- Dept. of Islamic Waqf
- Christian Institutions & Churches
- Al - Quds University
- Dr. Khalid Qawasmi, Expert in conservation and Consolidation of Historic Structure

### Nablus

- Municipality of Nablus
- Civil Society of Nablus Governorate
- Munib AL- Masri Development Doudation
- Al- Najah University
- Ministry of Tourism and Antiquities

## Funding Partners:

- Arab Fund for Economic & Social Development: <http://www.arabfund.org/>
- European Commission: [http://ec.europa.eu/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/index_en.htm)
- Ford Foundation: <http://www.fordfound.org/>
- Islamic Development Bank: <http://www.isdb.org>
- SIDA - The Swedish International Development Cooperation Agency. <http://www.sida.se>
- Arab Monetary Fund
- Welfare Association \ UK

## Community Outreach Partners:

- Palestinian Vision. [www.palestinianvision.org](http://www.palestinianvision.org)
- Saraya Centre for Community Services, Jerusalem.
- Spafford Children's Centre, [www.spafford-jerusalem.org](http://www.spafford-jerusalem.org)
- Burj Al Laqlaq

63	Restoration of Spafford Centre									Old City Residents		Sida	
	Phase I									Owner	117,340		Completed 2007
	Phase II										122,863		Completed 2008
	Phase III										100,000		Completed 2008
	Training and Community Education										110,000		Ongoing 2009
64	Community Centre / Al Quds university (historic church in Aqabat Al Khaldyya)	Byzantine								Al Quds University	115,000	Kuwait Event	Completed 2003
										Old City Residents			
65	Al Maylawyya Mosque + Hall	Crusades								- Islamic Waqf	71,000	Individual Donations	Completed 1999 (lower hall used by technical office for training & community activities)
										- OCJRP			
66	Old City Youth Club	Mamluk								Old City youth	34,350		Completed 1997
67	Suq Al Qattanin	Mamluk								- Owner (Islamic Waqf) - shop owners	547,000	Multi Sources	4 phases (roof rehab & arcade ceiling) completed 2003
										- Old City visitors			Shops & gates to start 2004
										- old city residents			

### Abbreviations:

AF	Arab Fund for Economic & Social Development
AMF	Arab Monetary Fund
Sharjah	Funds raised by WA through Sharjah
IDB	Islamic Development Bank
WA	Welfare Association
Saudi	Saudi Fund
Sida	Swedish International Development Agency

## OCJRP - Technical Office

### OCJRP (Core Team) : Technical Office

- Dr. Shadia Touqan ,(RIBA), Director (Technical office & institute): B.Sc. in Architecture(1969); MA in Urban Design University of Manchester (1981); Graduate Diploma, Professional Practice (ARCUK) London (1991); Ph.D. in Urban Planning and Development, DPU Bartlett School of Architecture, University College London (1995).
- Samer Rantisi, Conservation Unit Manager, Cultural Heritage Community Education Program Coordinator, B.Sc. in Architecture, Birzeit University 1997; M.Sc.. in Architectural Conservation, Heriot Watt University, Edinburgh of Art and Scottish Centre for Conservation Studies, U.K. (2002).
- Amal Abu El Hawa, Conservation Unit Manager, Institute Training Coordinator, B.Sc. in Architecture, Birzeit University 1998; M.A. in Archeology and Islamic Architecture, Al-Quds University (2002).
- Saber Abu El Haw, Chief Site Engineer, B.Sc. in Civil Engineering, Birzeit University 1998.
- Bashar Hussein, Senior Architect, B.Sc. in Architecture, Applied Science University (2000), M.A. candidate in Architectural Conservation, Al-Quds University (2009).
- Nabil Mouaqqat, Projects Planning & Contracts Coordinator, B.Sc. in Civil Engineering, Al-Najah University (2002).
- Mohammad Hdeab: Site Engineer, Technical Civil Engineering, Ort College (2002)
- Nour Anabtawi, Project Architect, B.Sc. in Architecture, Birzeit University (2003), M.A. in Urban Planning and Design (2009).
- Mamon Jubeh, Site Supervision and Tender Preparation, , B.Sc. in Architecture, Eastern Mediterranean University 2004, M.A in Construction Technology and Management, Eastern Mediterranean University (2005).
- Lina Dissi, Architect, , B.Sc. in Architecture, Birzeit University (2006).
- Layali Kaloti, Site Engineer, Technical Civil Engineering, Ort College (2007).

### Administrative Staff:

- Hazem Quneibi, Financial and Administrative Manager, B.A. in Accounting and Business Administration, Birzeit University (1995).
- Zuhdi Bali, Information Management and IT Coordinator, B.Sc in Information Technology Al-Balqa Applied University (2004), M.Sc in Information System and Application (2007).
- Wafa Elder, Admin and Information officer / Assistant, Diploma in Tourism and Hotel Reception, Bethlehem University and Dublin college of Catering (1992), Diploma in Secretarial Skills, YMCA (1994).
- Rasha Jaber, Accountant Assistant, B.A. in Accounting minor Business Administration, Birzeit University (2007)

### Engineering Consultants:

- Electrical Engineering (Engineer or Consulting Offices)
- Mechanical Engineering (Engineers or Consulting Offices)
- Structural Engineering (Engineers or Consulting Offices)

### Publications:

- Editor, Anita Vitullo, M.A. in American University of Bierut, Lebanon (1980). Graduate diploma, Development, University of London L.S.E (2005).



